

JURACIME

2011

Liste des résultats



course pedestre par étapes le long des crêtes jurassiennes

14e JURACIME
Du 10 au 13 juin 2011



**Paiements, ordres boursiers et
aperçu de compte – simplement
avec RAIFFEISENdirect.**

Ouvrons la voie

Votre banque est ouverte 24 heures sur 24.

Effectuez vos paiements! Interrogez vos comptes!

Réalisez vos opérations boursières!

En toute simplicité et sécurité grâce à RAIFFEISENdirect,
l'e-banking de Raiffeisen.



COURSE À PIED
OFFICIELLE



S. Jacobs, Belgique

En cas d'urgence pendant la course

vous pouvez atteindre

le QG de course:

Salle communale de
Tavannes 032 481 27 20
Caroline Gyger 079 741 38 17

le service sanitaire:

Michel Glardon
079 450 00 08

Table des matières

Bienvenue	5	Horaire de passage	27
Comité d'organisation	7	Règlement	29
De la JURACIME 1986		Vainqueurs précédents	32, 33
à celle de 2011	9	Liste des coureurs	32, 33, 34
Courir la JURACIME		Animation et invitation	35
avec les yeux !	13, 15, 17, 19, 21, 30, 31	Liste des bénévoles	38, 39 40
Liste des donateurs		24e Triathlon du Centaure	45
et collaborateurs	32, 33, 34	Remerciements	48
Parcours de la JURACIME	23		
Les étapes	24, 25		

Claude Châtelain Maurizio Angiolini
Antonio Giampietro

AXA Winterthur
 Agence de Tavannes, Rue H.-F. Sandoz 84
 Téléphone 032 482 65 25



réinventons / la protection financière



*Chambres confortables
 avec TV, douche et toilettes*

*Spécialités Maison
 Menus de fêtes
 Viandes sur ardoises
 Fondues
 Salles pour banquet*

Tél. : 032 481 28 55 - Fax : 032 481 28 13
 hotelcentral-tavannes@hotmail.com
 Site : www.juragourmand.ch/hotelcentral.htm



EDOUARD GLÜCK

Entreprise de construction

Pierre-Pertuis 21a
 2710 Tavannes
 Natel 079 695 75 30

Germiquet Electricité SA

courant fort - télématique Tavannes

Cédric Germiquet

Maîtrise fédérale
 brevet télématicien
 programmeur EIB/KNX

H.-F. Sandoz 42
 2710 Tavannes

E-mail: c.germiquet@gelectricite.ch
 Mobile 079 437 01 24
 Tél. 032 481 37 64
 Fax 032 481 37 65

Garage Joseph Curty
 www.garagecurty.ch



Rue du Chalet 1 2710 Tavannes

HORLOGERIE-BIJOUTERIE

Grand-Rue 22 • 2710 Tavannes • Tél. 032 481 20 81

**BOUTIQUE
 MATHÉZ
 TAVANNES**

Grand-Rue 5
 Tél. 032 481 23 74

SPECIALIZED **LAPIERRE ultimate cycles** **SCOTT**

Cycles Motos Jardins
Vuilleumier Sàrl ★★★
 Tavannes
 www.garage-villeumier.ch

HONDA **HONDA POWER EQUIPMENT**

PEUGEOT **DERBI**

REVÊTEMENTS DE SOLS
SANDRO BROCH
 BREVET FÉDÉRAL

LINO
 TAPIS
 PARQUETS

GRAND-RUE 20
 2710 TAVANNES
 TEL 032 481 26 60
 FAX 032 481 39 93

Quincaillerie

Girardin

2710 Tavannes, Grand-Rue 27
 Tél. 032 481 22 58

LIBRAIRIE
DU PIERRE-PERTUIS
PAPETERIE

Danièle Brügger
Route de Pierre-Pertuis 15
CH-2710 Tavannes CP 247
tél 032 481 51 40
fax 032 481 43 80

librairiepierre-pertuis@freesurf.ch

*La santé au ♥
de Tavannes*

**DROGUERIE
PHARMACIE
VON ARX**
2710 TAVANNES
Tél. 032 481 22 54

P-A ROSSEL
MAITRISE FEDERALE

**FERBLANTERIE
COUVERTURE
SANITAIRE**

Belfond 3
Case postale 178
2710 Tavannes
Tél. 032 481 42 24
Fax 032 481 31 48

www.parossel.ch

W enuiserie
Wolfsberger & Lüthi Sàrl

2710 Tavannes
Tél. 032 481 40 80 Fax 032 481 46 92
Mobile 079 250 33 85 E-mail: wolvo@bluewin.ch

Sols laminés...
nos parquets conviennent aussi pour danser!

PAROZ FLEURS



Rue de la Gare 2
2710 TAVANNES

Tél. 032 481 23 10
Fax 032 481 24 12
www.paroze-fleurs.ch



BURKHALTER

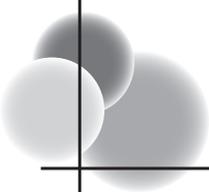
Tavannes

**Berger Sara
Naturopathe**

- Electro-acupuncture • Bilan énergétique • Homéopathie •
- Réflexologie • Spagyrie • Fleurs de Bach • Analyse et réinformation cellulaire •

(Prise en charge par les caisses)

Rue de la Fiole 14 • 2710 Tavannes • Tél: 032 481 43 32



**Chauffage - sanitaire
LIECHTI SA**

2710 Tavannes
Route de Pierre-Pertuis 25
E-mail: info@liechtisa.ch

Tél. 032 481 25 85
Fax 032 481 43 48
www.liechtisa.ch

**DENNER
SATELLITE**

Tavannes



À proximité de chez vous ...
À des prix compétitifs ...

RJB

Au cœur de
l'évènement

rjb.ch



HUGUELET

GENIE CIVIL SA TAVANNES

Huguelet Génie Civil SA
Beau Site 2
CH-2710 Tavannes

Tél. 032 482 68 68
Fax 032 482 68 69
geniecivil@hgcsa.ch

PRO ROUTES SA

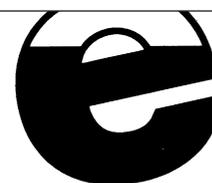


Génie civil Construction routière
Revêtement Béton armé
Maçonnerie Travaux spéciaux

032 482 60 00

www.proroutessa.ch

Tavannes - St-Imier - Tramelan - Moutier



**BOISSONS
EVALET**
TAVANNES

www.boissons-evalet.ch

**Livraisons à domicile et
vente directe au dépôt.**

Pierre-Pertuis 8/10
2710 Tavannes
Tél. 032 481 46 46

G. LINDER SA

**Entreprise de construction
Rénovation**

TEL **032 / 481 21 76**
FAX **032 / 481 49 91**
NATEL **079 / 415 39 54**

2710 Tavannes

ATB SA

Ingénieurs-conseils SIA USIC

Routes et trafic

Hydraulique

Structures et ouvrages d'art

Gestion des déchets et carrières

Travaux spéciaux

Aménagement du territoire

2740 Moutier 032 494 55 88

2950 Courgenay 032 471 16 15

2720 Tramelan 032 487 59 77

2350 Saignelégier 032 951 17 22

2800 Delémont 032 422 56 44



www.atb-sa.ch
info@atb-sa.ch

JURACIME 2011

14^e édition

Bienvenue

La 14^e édition de la Juracime se déroulera du 10 au 13 juin 2011. Le comité d'organisation se réjouit d'accueillir des coureurs provenant de Suisse, de France, d'Allemagne, de Belgique et d'autres régions européennes et espère pouvoir les satisfaire tout au long de ce week-end de Pentecôte. Il souhaite que les 4 jours de course passés ensemble soient pour chacun(e) un moment fort dans sa pratique sportive tant au niveau de :

la compétition
la convivialité
la découverte des paysages jurassiens

En feuilletant cette brochure, vous pourrez vous rendre compte de l'énorme soutien apporté par les gens et les entreprises industrielles et commerciales de la région, et vous faire une idée de ce qu'est la Juracime.

Le comité d'organisation se fixe pour objectifs, à chaque édition de la Juracime, de former une grande famille de coureurs, de bénévoles et de responsables heureux de se côtoyer et de promouvoir la course à pied dans un esprit festif.

Le comité d'organisation et les bénévoles



Cave Saint-Germain Moutier

Coureurs, bénévoles, annonceurs et amis de la Juracime, prenez soin de votre santé et de votre bien-être, accordez-vous une bonne bouteille de vin.

Vins élaborés sans sulfites
 (procédé qui a un avenir indéniable)

Aurèle Morf • Vigneron/Encaveur • Tél. 079 321 07 20 ou (René Morf: 032 493 14 36)
info@cave-st-germain.ch • www.cave-st-germain.ch • Ouverture de la cave le samedi matin
de 9 h à 12 h 05, rue Saint-Germain 6, 2740 Moutier

Un grand merci à Tony Marchand
Créateur du logo de la JURACIME et
de la couverture de cette plaquette

Clin d'œil, communication visuelle, Tony Marchand, 2610 St-Imier, www.clin-d-oeil.net

La communication visuelle occupe une place primordiale dans
notre société.

Une bonne image permet de faire la différence.

La finalité de notre métier est d'optimiser votre visibilité en sus-
citant de l'intérêt et des émotions.

Pour vous aider à vous démarquer, nous vous offrons l'en-
semble des prestations de communication visuelle tel que le
marketing, le graphisme, l'illustration, la 3D et le webdesign.

Pour petites associations ou grandes entreprises, nos travaux
sont créés sur mesure et répondent avec précision et clarté à
votre demande.



hôtel-restaurant de l'étoile perrefitte/moutier

www.restaurant-etoile.ch

*fabien et véronique mérillat • 2742 perrefitte
t 032 493 10 17 • info@restaurant-etoile.ch*

LocaGestion.
Location d'appartements et gestion immobilière



LocaGestion Sàrl
2740 Moutier
Tél. 032 493 51 41
info@locagestion.ch

La compétence immobilière.

www.locagestion.ch

FIDUCIAIRE P. GOBAT SA

MOUTIER

 Membre de la Chambre fiduciaire

COMPTABILITÉ • FISCALITÉ • BUDGÉTISATION • EXPERTISES

Rue Centrale 47

Téléphone 032 493 15 61

Téléfax 032 493 46 93

SGf SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE
FIDUCIAIRE SA

MEMBRE DU GROUPE

SGf RÉVISION SA

dell'anna enzo

2740 Moutier - 032 493 54 20

Aménagements extérieurs - Travaux spéciaux - Génie civil



Hôtel-de-Ville 9 • 2740 Moutier
Tél. 032 493 10 28

Restaurant Les Arsattes Montagne de Moutier

Chez La Lisou, Fam. M. Vogt
Tél. 032 493 17 71

Magnifique terrasse
ouvert tous les week-ends
lu, ma, me, je sur réservation



ZAHNO Cuisines & Confort

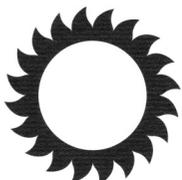
Rue Centrale 62 2740 Moutier
www.zahno-cuisines.ch

*Des cuisines pleines de sens
pour tous les goûts,
pour tous les budgets,
et les conseils
d'un gastronome averti.*

poggen®
pohl

Tél. 032 493 31 25
Fax 032 493 11 74

patrick muster
hôtel-de-ville 7
2740 moutier
032 493 40 90
076 576 16 74
www.le-soleil.ch



le soleil

BAR À VIN | RESTAURATION | APERO TIME

A. HAUSER SA Entreprise de charpente

*Question d'être à la hauteur...
dans la foulée de la Juracime*

2740 Moutier Ecluse 10 Tél. 032 493 19 82

JURACIME 2011 14e édition

Comité d'organisation

Les membres sont cités selon leur principal poste de responsabilité

Coordinateur:	Yves Diacon, Tavannes
Secrétaire:	Jean-Jacques Schumacher, Bévillard
Caissier:	Gérald Montandon, Tavannes
Parcours et Ravitaillements:	Werner Rubin, Moutier Pierre-André Marti, Court Vincent Gutfreund, Tavannes Michel Hirschi, Delémont
Assistance sanitaire:	Michel Glardon, Tavannes
Transports:	Samuel Gyger, Tavannes
Intendance:	Caroline Gyger, Tavannes Anne-Marie Hennet, Malleray
Plaquette:	René Morf, Moutier
Presse:	Willy Sunier, Nods
Speaker:	Jacques Fritschi, Saint-Maurice
Coordination JURACIME/ Jura bernois tourisme:	Silvia Rubin, Moutier
Informatique:	Jean-François Zulliger, Belprahon Denis Rossel, Bienne

f. hänzli SA

Système
de Qualité Certifié

SQS
ISO 9002

Maîtrise fédérale
Rénover ou construire
c'est une affaire de spécialiste

Entreprise de construction et génie civil

2740 Moutier
Rue Neuve 3

Tél. 032 493 62 48
Fax 032 493 55 51

Carrosserie
JOSEPH CHÉTELAT SA
2740 Moutier



Téléphone 032 493 55 28
Fax 032 493 71 20

studio de
coiffure



Téléphone: 032 493 17 48
Crêt 15 - 2740 Moutier



POLYESTER SA
2740 Moutier
Switzerland

Tél. 032 493 25 40 Fax 032 493 56 07



Liechti Gérard

Entreprise de peinture
Rue de la Paix 33
2740 Moutier

Natel 079 415 75 88



F. NEFF SA
ENTREPRISE
DE PAVAGE

Fin de la Outre 2
2740 MOUTIER

Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
079 379 09 05

PAVAGE
CONSTRUCTION DE ROUTES
BORDURES EN GRANIT
PAVAGE MOSAÏQUE

Succursale à Porrentruy



Michel Zaugg
Entreprise de peinture

Ch. de Graiteray 6
2740 Moutier

Natel 079 407 71 45
Tél. 032 493 49 12
Fax 032 493 49 08



Moutier/Bienne

Marcel Klay
Mobile 079 631 97 55

COBAL SA

Entreprise de construction

2740 MOUTIER

Téléphone 032 / 493 34 95

FIDUCIAIRE MUHMMENTHALER

Daniel Muhmenthaler

Courtine 3 - 2740 Moutier
Tél. 032 493 20 60 - Fax 032 493 24 69

20, av. de la Liberté 2740 Moutier Tél. 032 493 15 79

INOMI
Sports

Pour être ok!
et ne pas traîner la savatte,
Nous vous proposons:

Un choix

- Chaussures running, Asic Nike, Adidas et Saucony
- Vêtements, Nike et Adidas

Ski - Snowboard - Tennis - Montagne - VTT - Trekking

LIBRAIRIE **Françoise Maillat**
Frédy Sacchi

POINT VIRGULE

Rue Centrale 68
2740 Moutier

Tél. 032 493 40 03
Fax 032 493 40 35
pointvirgule@freesurf.ch

COFELY
GDF SVEZ

Technique du bâtiment
chauffage • ventilation • climatisation
maintenance • multi-service

Courtine 26 - 2740 Moutier
Tél. +41 32 493 37 27

Jean-Louis Cano
Court Moutier

Pompes funèbres

Chaluet 32
2738 Court
Tél. 032 497 92 95
Natel 079 215 42 63

Boucherie
de la Prévôté

Michel Haueter

Boucherie de la Prévôté SA · Rue Centrale 7 · 2740 Moutier
Tél. 032 493 18 61 · Fax 032 493 18 60
www.boucherie-prevote.ch

BALMER SA

Garage - Carrosserie
Ecluse 32
2740 Moutier

Tél. 032 493 18 75 Fax 032 493 28 49

LIVRAISON À DOMICILE

Au p'tit Mag
Chez Claudine

Bellevue 43 · 2740 Moutier
Tél. 032 493 17 32

De la JURACIME 1986 à celle de 2011

Un peu d'histoire...

A l'initiative de trois coureurs régionaux (Jean Audenis, Jacques Fritschi et Olivier Hofmann), une première réunion de coureurs-organisateur potentiels définit, en novembre 1984, les bases d'une course « nouvelle ». Après avoir pensé rallier Genève à Bâle par les crêtes, les participants optent finalement, pour des raisons d'intendance, de rester dans « leur » région.

Une course entre futurs organisateurs a lieu du 25 au 27 mai 1985, afin de tester le parcours retenu. L'enthousiasme ne s'étant pas refroidi, une assemblée constitutive a lieu le 21 juin 1985 au restaurant Terminus à Tavannes. Il s'agit de définir la philosophie que chacun aimerait coller à l'épreuve projetée. Deux clans vont quelque peu s'affronter au cours de discussions assez âpres : le clan de « coureurs organisateurs sociaux » et celui des « coureurs organisateurs compétitifs ». Finalement, en composant un puzzle au paysage compétitif sur un fond social, chacun a pu s'approprier « sa » course et œuvrer à son lancement :

« La JURACIME est pour vous, coureurs, comme pour nous, organisateurs, un pari nouveau. Elle se veut à la fois compétition, découverte de notre région et recherche de liens d'amitié entre gens ayant la même passion ». C'est ainsi que le comité de La JURACIME 86 définissait son épreuve sportive qu'il voulait quelque peu différente des autres.

Du 16 au 19 mai 1986 naissait officiellement la première JURACIME. 86 coureurs avaient cru à cette initiative et se retrouvaient au départ de Moutier. Cette première sera de bon augure pour les éditions suivantes : une météo assez favorable, la présence de coureurs connus tels que Annick Mérot (championne d'Europe de la montagne), Albrecht Moser, Daniel Oppliger, Anton Gorbunov, Jacques Berlie et Jörg Hafner et une délégation importante du « Stade de Genève » qui apportera une ambiance de fête à la course.

25 ans plus tard...

La 14^e édition de La JURACIME se déroulera du 10 au 13 juin 2011. Si la plupart des organisateurs de la première heure ont été remplacés par une nouvelle équipe, l'enthousiasme et la philosophie qui prévalaient en 1986 sont restés intacts : recherche d'un accueil soigné, volonté d'être à l'écoute des coureurs, opportunité pour les participants de vivre une fin de semaine enrichissante à la fois sur le plan sportif et communautaire.

Mais la JURACIME, c'est aussi:

- ... 78 km de course en 5 étapes et 2850 m de dénivellation ascendante...
- ... 1500 repas divers, adaptés aux sportifs, à servir,
- ... 1100 litres de thé, 1000 litres d'eau, 600 litres de boissons isotoniques,
- ... 300 sandwiches et 300 tartines en plus des diverses victuailles reconstituantes proposées aux 22 ravitaillements disséminés le long du parcours...
- ... 250 bénévoles...
- ... une centaine de personnes à loger durant 4 jours...
- ... CHF 70'000.- de budget...
- ... et beaucoup de travail mais tout autant de plaisir !



David Grossert

Rte de Soleure 6a
2740 Moutier

Natel 079 246 26 28
Tél./fax 032 493 14 77

www.creadhesif.ch - info@creadhesif.ch

Buvette de la Piscine Moutier



Buffet de salade
Grillades Snack

Ouvert 7/7

Tél : 032 / 493 73 50

Se recommande Famille Charpié



Bernard Monnerat

SANITAIRE CHAUFFAGE SOLAIRE FERBLANTERIE

RUE DE SOLEURE 42
2740 MOUTIER

NATEL 079 275 76 37
TÉL. 032 493 12 59
FAX 032 493 26 80



Implenia[®]

conçoit et
construit pour
la vie.
Avec plaisir.

www.implenia-construction.com

Implenia Construction SA, Moutier / Delémont
Tél. : 032/493 26 33 / 032/422 88 69
Fax : 032/493.19.30

*Garage
Bernasconi
Moutier*

Réparations et vente
de toutes marques
Auto-électricité
Pneus en gros et au détail

Chemin des Pommiers 10
Téléphone 032 493 45 60
2740 Moutier

berotec

ARTICLES DE PRÉCISION
POUR TOUTES INDUSTRIES

Berotec SA
Quartier de la Verrerie
CH-2740 Moutier
Case postale 153
Tél. 032 493 48 38
Fax 032 493 48 94

Papeterie - Librairie - Tabacs

**MERCIER
MOUTIER**

Téléphone 032 493 13 20

H. Mercier-Gauche

**Pharmacie Parfumerie Droguerie
Amavita Centre Migros**

GalenCare SA
Rue de l'Écluse 1
CH-2740 Moutier
Téléphone 058 851 3 043
Fax 058 851 3 143
ama043@amavita.ch
www.amavita.ch

Vos partenaires santé:

AMAVITA



Grosjean
AUDIO

Aides auditives
Protections sur mesure
Bilan auditif gratuit
(SVP avec rendez-vous)
032 493 53 63 à Moutier



TALDER & CHARMILLOT S.à.r.l.
QUINCAILLERIE ET ÉLECTRICITÉ SUR VÉHICULES
Z.I. Les Evalins 2 | 2740 Moutier



winterthur
réinventons / la protection financière

Alain Lusa
Jean-Daniel Schaller

Moutier
Téléphone 032 494 59 94



KREBS - FLEURS
HORTICULTEUR - FLEURISTE
Rue de Chalière 8
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 10 59

HADORN
concept

architecture d'intérieur

HADORN
meubles

habitat
bureau
revêtement de sol
rideaux
luminaires

meubles hadorn sa · rue de l'hôtel-de-ville 13 · CH-2740 moutier · info@hadorn-sa.ch

Mode
steiner

RUE CENTRALE 69 MOUTIER
Tél. 032 493 32 10

azurea :

AZUREA JAUGES SA

AZUREA JAUGES SA RUE DU NOVELEU 4 CH - 2744 BELPRAHON
TÉL. +41 32 493 32 11 FAX +41 32 493 37 12 WWW.AZUREA.CH

Mazout Gobat SA



**Des gens de chez nous...
tout près de chez vous !**

**mazout
gobat s.a.**

Gobat Mazout SA
Combustibles
Rue du Viaduc 27a
CH-2740 MOUTIER

Tél. 032 494 55 10
Fax 032 494 55 19

E-mail :
contact@gobat-mazout.ch

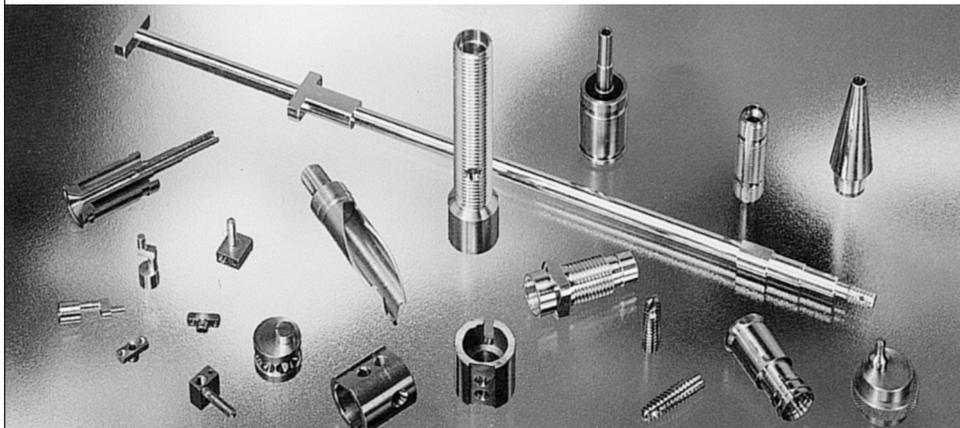
www.gobat-mazout.ch

Décolletage CNC
J.-P. Grosjean
2740 Moutier/Suisse

DECISO

Tél. 032 493 17 75
Fax 032 493 30 05

Décolletage de haute précision pour toutes industries.
Fabrication sur machines modernes à poupées mobiles
et CNC. Les opérations de traitements de surface sont
confiées à des spécialistes.





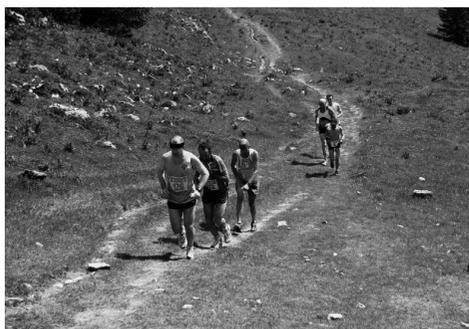
Nyffeler
Les saveurs de la viande

Boucherie Charcuterie Traiteur

Rue du Clos 4
2740 Moutier
Tél 032 493.18.51
Fax 032 493.19.53

www.nymo.ch
Courriel nymo@bluewin.ch

Les Evalins 12
2740 Moutier
Tél 032 493.48.18
Fax 032 493.48.47



ITINERAIR
Agences de voyages

<p>Moutier Rue Centrale 66 t. 032 493 42 22</p>	<p>Bévilard Rue Principale 19 t. 032 492 28 40</p>	<p>Porrentruy Xavier Stockmar 2 t. 032 466 90 40</p>
--	---	---

contact@itinerair.ch



 **nouvellevision**

Optique | C. Rebetez | 2740 Moutier
032 493 28 33 | nouvellevision.ch



**ONTAVON
AURICE**

Commerce et transport de bois
Rue du Nord 6, 2740 Moutier
tél. 032 / 493 45 87

expert  Hänzi

Expert Hänzi
Hänzi Electronique S.à r.l.
Rue de l'Hôtel-de-Ville 12
CH-2740 Moutier
Tél. +41 (0)32 493 23 08
Fax +41 (0)32 493 73 75
www.expert-haenzi.ch

audio • télécom • vidéo

«l'artisan»
SCHAFFTER SA

l'art d'embellir la région!

2740 Moutier - 032 493 51 55
www.lartisansa.com



Centre culturel le Royal



Maison happalaz



Maison Général Voirol

Photos: Jura bernois Tourisme

Courir la JURACIME avec les yeux!

Ami(e)s de la course à pied,

Venir courir dans une région a aussi pour objectif la découverte de celle-ci. Cette année nous vous proposons de vous présenter, outre la localité qui vous accueille pendant ces 4 jours, quelques bâtiments qui seront visibles sur le parcours ainsi que le musée rural jurassien des Genevez.

Tavannes : votre lieu de résidence

Tavannes est une petite localité de 3482 habitants (1. 1. 2011) située au pied du passage romain du Pierre-Pertuis. Elle est liée à la source de la Birse qui permettait à sa population d'installer des moulins le long de ce cours d'eau naissant. La renommée de Tavannes date de la fin du XIXe siècle, lorsque la bourgeoisie du lieu a construit une entreprise d'horlogerie et engagé H-F Sandoz pour diriger celle-ci. Le succès fut rapide : la Tavannes Watch Co devint une industrie florissante mondialement connue. Beaucoup de bâtiments de Tavannes ont été construits à cette époque et sont liés à l'entreprise : maisons locatives pour les ouvriers, villas pour les cadres.

D'autres habitants de Tavannes sont connus :

- le général Voirol qui a servi dans les armées françaises au temps de Napoléon 1^{er}, de Louis XVIII, de Charles X et de Louis-Philippe. Sa maison, construite en 1835, se situe en face de l'Hôtel de Ville. Son séjour en Algérie en tant que gouverneur a quelque peu influencé l'architecture de son immeuble
- Henri Cobioni qui a été l'un des premiers aviateurs de Suisse
- le pasteur Frêne qui a vécu à la fin du XVIII^e siècle et au début du XIX^e siècle et qui a tenu de longues années un journal personnel qui nous permet de mieux connaître la vie de l'époque
- Paul Hänni, un athlète qui a terminé 4^e du 200m des Jeux Olympiques de Berlin et a détenu pendant de nombreuses années les records de Suisse du 100 m et 200 m en 10''4 et 21''2.

Quelques bâtiments méritent notre attention. Citons entre autres :

- le "Royal", un cinéma datant de 1917 et qui est actuellement le centre culturel le plus important de la région
- l'Hôtel de Ville qui est l'ancien Hôtel de la Couronne, un relais de diligences situé sur la route Bienne – Bâle et qui a été détruit par un incendie en 1846
- les maisons individuelles appelées "Les Casquettes" dues à la forme de leur construction (avant-toit) construites en 1906 par l'architecte René Chapallaz

Si vous désirez visiter Tavannes pendant votre temps libre entre les étapes de la JURACIME, munissez-vous du dépliant "Tavannes à pied" que vous pouvez trouver à la salle communale (cantine). Il vous permettra d'apprécier à sa juste valeur le patrimoine bâti de ce village.



Vous vous occupez d'un proche à domicile ?
Vous avez besoin de conseils, d'informations, de soutien...

Alors, faites appel aux

**Visites de santé
gratuites à domicile**

espas

équipe de soins prévention aide et soutien

moutier et environs

Rue Centrale 47
2740 Moutier
032 494 52 32



Coiffure Darielle

De Santis Darielle
Maîtrise fédérale
Côteau 15 - 2740 Moutier
Tél. 032 493 45 44

Werth

CONFISERIE • TEA-ROOM

14, place de la Gare, Delémont • 10, rue de l'Hôtel-de-Ville, Moutier



PARQUET NOVILON
TAPIS LAMINE

revêtements Sàrl.

Centrale 17 Tel. 032 / 493 28 30
2740 Moutier Fax. 032 / 493 66 33
Stegmueller 079 300 10 71 Voirol 079 250 45 63



KROPF

ÉLECTRICITÉ | TÉLÉPHONIE

Rue des Œuches 45

2740 Moutier

Tél. +41 32 493 23 43

Fax +41 32 493 45 37

info@kropf-elec.ch

www.kropf-elec.ch

Raymond Heyer

Architecte HES
2742 Perrefitte

Tél: 032 493 60 50
rhey@bluewin.ch

Revêtement de sols • Parquets • Rideaux • Stores • Boutique

**TAPIS DECO
LANGENEGGER Sàrl**

Maîtrise fédérale

AVENUE DE LA LIBERTÉ 24 • 2740 MOUTIER • Tél. 032 493 73 70 • Fax 032 493 73 71



CONRAD GLAUSER SA

PLÂTRERIE - PEINTURE BREVET FÉDÉRAL

99, RUE INDUSTRIELLE
2740 MOUTIER
TÉL. 032 493 53 17
NATEL 079 251 01 84
FAX 032 493 62 19
E-mail: cgl@tiscalinet.ch



• Carrelages
• Chapes
• Cheminées

Ch. Nicolas-Junker
Tél. 032 493 51 54
Fax 032 493 63 50

LUESCHER
MAÇONNERIE S.A.

2740 Moutier

jean-charles liechti - rue industrielle 46 - 2740 moutier



www.metxmat.ch

Banque Romande

VALIANT



ZBINDEN - JOYE SA

Ferblanterie - couverture
2740 Moutier - 079 250 39 42



Arrivée de la 1^{re} étape : l'auberge-restaurant de la Werdtberg

Située sur la chaîne du Montoz, la ferme-restaurant de la Werdtberg fait partie de la commune de la Heutte mais est la propriété de la bourgeoisie de Reconvilier depuis 1966.

Malheureusement, en 1976, un terrible incendie a complètement détruit le bâtiment. Tout le bétail a péri dans les flammes. La corporation bourgeoise ne baisse cependant pas les bras : la reconstruction est aussitôt décidée. En 1979, un nouveau bâtiment est inauguré en grande pompe.



La Werdtberg avant l'incendie de 1976
Photo: Musée de St-Imier, Suisse



La Werdtberg aujourd'hui
Photo: Jura bernois Tourisme





Nos spécialités:

- Tête-de-moine aoc
- Moron-bio (bourgeon)
- Fornet
- Gruyère aoc

Fromagerie Amstutz SA

Fornet-Dessous



Tél. 032 484 94 67 - Fax 032 484 98 59 - www.fromagerieamstutz.ch

FGS Vuilleumier S.à r.l. Le Fuet

Fiduciaire - Gérances - Services

tenue de comptabilités - bouclements
gérance d'immeubles, de société et de biens
révision de comptes - déclarations d'impôts

Contactez sans plus attendre M. Harold Vuilleumier

Tél. 032 481 36 86, fax 032 481 36 87

E-mail: fgsvui@hispeed.ch

Garage-Carrosserie du

TRIANGLE

SPÉCIALISTE VW ET AUDI

M. et I Chittano
Rue de Chalière 11
2740 Moutier
Tél. 032 493 66 93

BOBILLIER CYCLES

Centre 2 roues

Vélos de course, VTT, vélos électriques,
accessoires et habillement



Rue Centrale 17a - 2740 Moutier

Tél. 032 493 18 11 - www.bobilliercycles.ch



RÉNOVATIONS
ISOLATIONS
CUISINES
PORTES

Menuiserie
Ebénisterie
Agencements

Juillerat + Christen SA
2716 Sornetan

A votre disposition
pour offres et conseils

Tél. 032 484 97 68
Fax 032 484 96 78

Ski-Club Perrefitte

Pour vos réservations de la
Cabane du Combioz
(à 300m de la Tour du Moron)

Ronald Zuccoli
Chef de cabane

Grand-Rue 16
2732 Reconvilier
Tél. 032 481 25 51



RENAULT

Garage - Carrosserie
Philippe VARRIN Sàrl
Moutier - Eschert
Tél. 032 493 31 10



Réparation / Vente

Grandval
Ch. de la Goland 1



Normstahl

Stores & volets
Portes de garage
Stores toiles
Parasols
Tous genres

079 431 56 67
032 499 96 67
fgirardin@sunrise.ch



Sur la chaîne du Moron (2^e étape): le refuge du Ski-Club Petit-Val

La volonté de construire un refuge aux Prés de Souboz date de 1976. Une année plus tard les travaux débutent et se terminent en 1984 après plus de 4'200 heures effectués par 67 membres du Ski-Club. En 2000 – 2001, le chalet est agrandi sur le côté nord du chalet et en 2006 un nouveau bucher avec couvert pour cheminée complètent le site. Un gardiennage est assuré tous les 1^{ers} weekends du mois par les membres.



Le chalet dans les années 1980

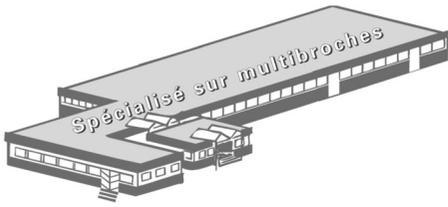


Le chalet aujourd'hui
Photos: Ski-Club Petit Val



Fabrique de décolletage

J. Baertschi SA



Système de Management de la Qualité certifié:

SQS - ISO 9001: 2000
- ISO/TS16949/2002

CH-2746 Crémines / Moutier

Tél. 032 499 81 81

Fax 032 499 81 82

<http://www.jeanbaertschisa.ch>

E-mail: jean.baertschi@bluewin.ch



2746 Crémines

Tél. 032 499 99 34

Fax 032 499 95 82

tél.: 032 493 69 86
Gare 216
2746 Crémines

CABINET
PEDICURE PODOLOGUE
Myriam RUCH Schmidlin

pédicure podologue diplômée



JACQUES du MANOIR



Francis Freudiger S.A.

Route Principale 15

2745 Grandval

Tél. 032 499 95 77

Natel 079 251 20 28

Ferblanterie Couverture
Isolation de façade
Paratonnerre
Installation sanitaire
Technique solaire



olivier burri
garage et carrosserie



2740 Belprahon-Moutier

Tél. 032 493 36 88

Succursale: Garage de la Rochette • 2710 Tavannes • Tél. 032 481 52 12



Laiterie - Alimentation - Grandval

Ouverture **7 jours sur 7** de:

Lu - Sa: 7h - 12h et 17h - 19h

Di: 7h - 9h et 18h - 19h

2745 Grandval - Grand-Rue 34

Tél. 032 499 02 22



Shopping live oder per Versand

Ryffel-Running-Shops:
Münstergasse 14, 3011 Bern
Seestrasse 96, 8612 Uster

Ryffel Running Versand AG
Bankstrasse 38, 8612 Uster 2
24-Stunden Bestell-Telefon: 044 905 82 00
Fax 044 940 04 70, versand@ryffel.ch

Renseignements: Pierre Mertenat, Moutier, tél. 032 493 39 32



Erwin Widmer S.A.

Entreprise générale de construction
2743 Eschert

Maçonnerie
Carrelage
Scierie
Charpente
Menuiserie
Agence de cuisine
Rénovation
Sous-la-Rive 120

Tél. 032 493 55 33

Natel 079 311 86 44

Fax 032 493 16 83



VIS-A-VIS
LAITERIE-ALIMENTATION
CHEZ DIDIER
2746 CREMINES
TEL. 032/499 99 94

Délicieux plats de fromage



G. & Y. LEUENBERGER SA

DÉCOLLETAGES
PIÈCES À FAÇON

CH-2743 Eschert/Moutier

Tél. 032 494 14 00

Fax 032 494 14 09



Arrivée de la 2^e étape : Les Genevez, le musée rural jurassien

Le bâtiment abritant le musée rural jurassien est une vaste ferme double du XVI^e siècle dont le toit à quatre pans est le dernier à être recouvert de bardeaux dans le Jura. Le musée présente l'habitat de deux familles paysannes des siècles passés : si vous décidez de visiter le musée (à quelques 500 m de la halle de gymnastique) vous découvrirez donc la cuisine et les chambres mais aussi la grange, l'écurie et le devant-huis comme ils étaient utilisés autrefois.

L'habitation au sud a conservé son aménagement du XIX^e siècle avec sa cuisine au sol de laves, sa belle chambre appelée le «poye» avec son fourneau à banc ainsi qu'une petite chambre d'horloger.

On a restitué un aménagement du XVII^e siècle à l'habitation à l'est. Vous y découvrirez un sol en terre battue, une voûte recueillant les fumées de l'âtre et du four à pain.



Le toit de bardeaux



Une cuisine d'autrefois

Photos: Musée rural jurassien, Les Genevez



MAEDER^{sa}

DÉCOLLETAGE

5, rue de l'Aurore • CH-2738 Court • Tél. + 41 32 497 90 65 • Fax + 41 32 497 97 62

Thierry
PAUPE

079 412 12 38
Entreprise de construction 2738 COURT

F. BUCHSER

Création
Entretien de jardins
Aménagements naturels

2738 Court
Tél. 032 497 94 04
Fax 032 497 98 23

Forge • Serrurerie • Installations sanitaires

Pierre-Henri Gobat

75 ans 1924 - 1999

La Valle 7 • CH-2738 Court
Tél : 032 / 497 94 25 • Fax : 032 / 497 96 07
Natel D : 079 / 251 10 15
E-mail: phgobat@bluewin.ch

Gérard Seiler

Entreprise de peinture

Gérard Seiler

Golatte 40
CH-2738 Court

Tél. 079 382 91 08
et 032 497 95 85
Fax 032 497 01 64



Bois
Bois-Métal
PVC AERNI

2732 Reconvilier
Tél. 032 481 21 89
Fax 032 481 35 91
info@lafenetre.ch

Piazza SA
Fabrique de fenêtres

LF Les Fils d'Henri Frei SA
Décolletages et taillages



CH-2738 Court
Tél. 032 497 93 66
Fax 032 497 92 69

Maurice Rossé
Machines agricoles

Nouveau site
internet !



Rue du Vélé 10
2738 Court

www.maurice-rosse.ch

Tél. : 032 497 97 04
Fax : 032 497 94 61

ANDRÉ FREI & FILS SA

Fabrique d'outillage pour le décolletage
Mécanique - Ebauches de cames
Micromètres TAVANNES et SABI

Rue des Gorges 26 CH-2738 Court
Tél. 032 497 7130 Fax 032 497 7135
www.frei-andre.ch

abattoir - boucherie - charcuterie - traiteur

Produits
campagnards

**Boucherie
chneegg.ch**

Votre traiteur pour vos manifestations
2738 COURT 032 497 90 06

mps
DÉCOLLETAGE SA

Rue de l'Essor 7, CH - 2738 Court
info@mps-dec.ch



Arrivée de la 4e étape : Le Chasseral et son hôtel

Le Chasseral est le point culminant de la région et du parcours de la JURACIME (1607 m). Cette montagne surplombant le Plateau de Diesse et le Plateau suisse, est un magnifique point de vue sur les Alpes. Repérable de loin par son émetteur d'une hauteur de 120 m, ce sommet a la particularité d'être très souvent soumis à un vent violent (parfois plus de 140 km/h). Elevée au rang de parc régional en 2009, la région du Chasseral est le "paradis" des randonneurs et des citadins jurassiens et biennois.

L'hôtel du Chasseral situé à 1547 m d'altitude a été construit en 1879, puis a brûlé en 1924 avant d'être reconstruit l'année suivante. Aujourd'hui, modernisé et agrandi, il peut accueillir un très grand nombre d'amoureux de la nature et de... l'automobile.



L'Hôtel en 1925

Photo: Musée de St-Imier, Suisse



L'Hôtel aujourd'hui

Photo: Jura bernois Tourisme



Garage 555

Location de minibus



Philippe Zbinden
2742 Perrefitte

tél. 079 694 88 08
fax 032 493 13 40

boegli PEINTURE
LETTRES
DÉCORATION
ENCADREMENTS

Adrien Boegli

Ecluse 22 - 2740 Moutier
Tél. 032 493 48 70 - Fax 032 493 38 17

Nouveau à Moutier!



*kiosk
à pain*

Pains et pâtisseries maison
divers gâteaux aux fruits, à la crème et au fromage
M. Beuchat | Rue Centrale 64 | 2740 Moutier
Tél. 078 708 48 75

M MENUISERIE
O STORERO SÀRL
2740 MOUTIER
TÉL. - FAX 032 493 51 12
Atelier: Rue du Moulin 14
Bureau: Rue Petit-Val 2b
Natel: 079 667 75 06

MOUTIER dim. 04 septembre 2011

GARMIN 5^e édition
BIKE marathon

21 km | 38 km | 49 km | 87 km | 108 km



WIND ROMANDIE BIKECUP
www.garmin-bikemarathon.ch
www.wind-romandie-bikecup.ch

DAKINE **GARMIN** **LA SEMEUSE** **CRAFT**

SIG Services Industriels de Genève énergies renouvelables
RÉnvest energy is life
LA SEMEUSE MAÎTRE COIFFEUR DEPUIS 1900

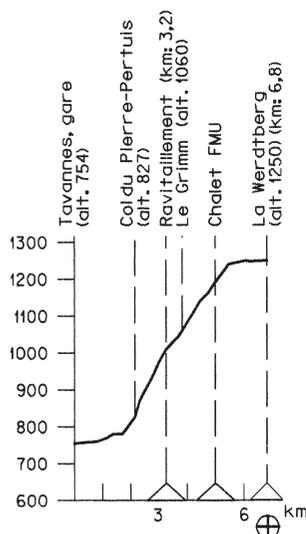
1^{re} étape: 550m de montée à se mettre sous les pieds un vendredi soir... avant le souper! Une entrée en matière assez pénible attend donc tous les coureurs. Mais si le temps joue le jeu, un paysage d'une grande beauté s'ouvrira à chacun: coup d'œil sur l'Orval, puis sur le Vallon de Saint-Imier, enfin vue sur les Alpes aux abords de l'arrivée, sans oublier le passage romain sous « le Pierre-Pertuis ».

2^e étape: C'est l'une des deux étapes phares de la JURACIME avec le passage sous la Tour de Moron, qui est le « must » actuel de la région, mais aussi le point culminant de cette 2^e étape. Le village des Genevez servira d'arrivée intermédiaire avant la course contre la montre de l'après-midi. Peut-être que quelques coureurs utiliseront cette pause-repas pour se doper à la « Tête de Moine », spécialité fromagère de la région.

3^e étape: 7 km de course contre la montre ou 7 km de solitude pédestre le long d'un parcours « casse-pattes » sans que les copains-coureurs puissent jouer le rôle de locomotive lorsque le moral et les jambes grincent quelque peu! Heureusement Tavannes, sa cantine, ses douches et ses tables de massage ne sont pas si loin...

4^e étape: Il serait hautement souhaitable pour l'image de marque de notre région que le Chasseral daigne une fois se montrer sous son meilleur jour: chaleur et ciel sans nuage... plutôt que de refuser obstinément de se dévoiler! Après quelques heures de récupération, tous les coureurs, leurs accompagnants et les bénévoles se retrouveront dès 16 h 30 à la salle communale de Tavannes pour un apéritif léger.

5^e étape: Cette étape permet aux sprinters de s'en donner à cœur-joie si leurs « fibres rapides » n'ont pas été lessivées au cours des jours précédents... Enfin la manifestation se terminera au son des Soundkids (ou fanfare des jeunes de Tavannes) par un repas pris en commun entre coureurs, bénévoles et organisateurs avant la proclamation des résultats finaux.



1^{re} étape

Tavannes – Montoz (Werdtberg)

Distance: 7 km

Dénivellation: 550 m

Lieu de départ: Tavannes

Heure de départ: 19 h 00

Temps-limite de course: 1 h 30

△ (3) Ravitaillement

⊕ (1) Service sanitaire

Arrivée: Werdtberg

Echelle: 1 km → : 3,4 mm 100 m ↑ : 4,4 mm

2^e étape

Moutier – La Tour de Moron – Les Genevez

Distance: 22 km

Dénivellation: 900 m

Lieu de départ: Moutier

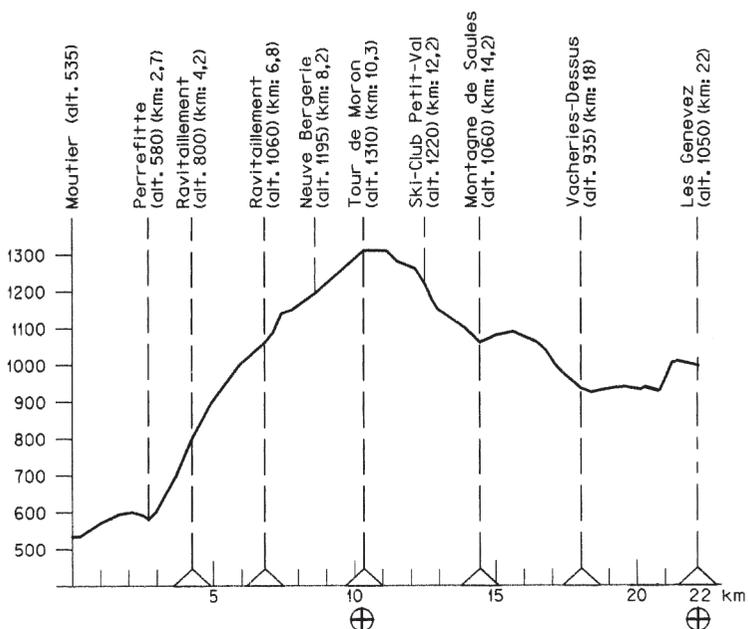
Heure de départ: 9 h 00

Temps-limite de course: 3 h 30

△ (6) Ravitaillement

⊕ (2) Service sanitaire

Arrivée: Les Genevez



3^e étape

Les Genevez – Les Reussilles / Tramelan

Distance : 7 km

Dénivellation : 200 m

Lieu de départ : Les Genevez

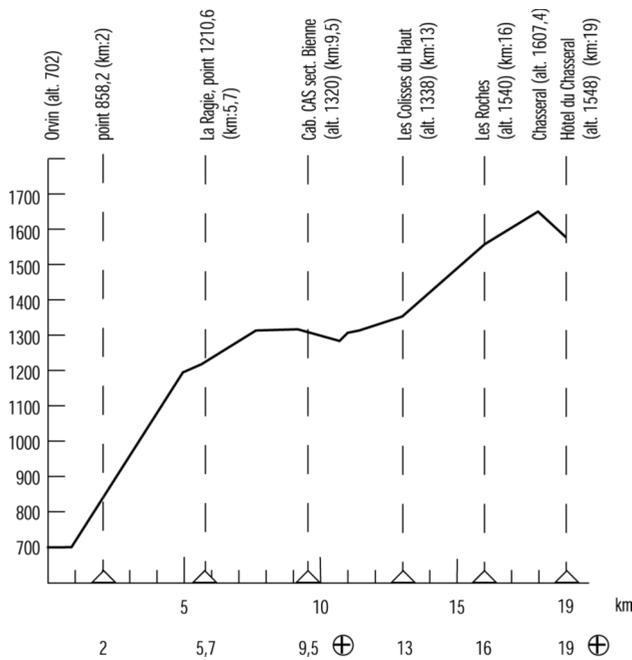
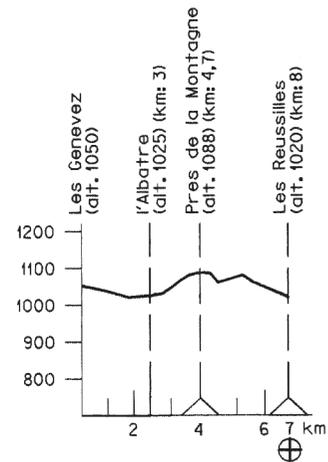
Heure de départ : 15 h

Temps-limite de course : 1 h 15

△ (2) Ravitaillement

⊕ (2) Service sanitaire

Arrivée : Tramelan



4^e étape

Orvin – Chasseral

Distance : 19 km

Dénivellation : 950 m

Lieu de départ : Orvin

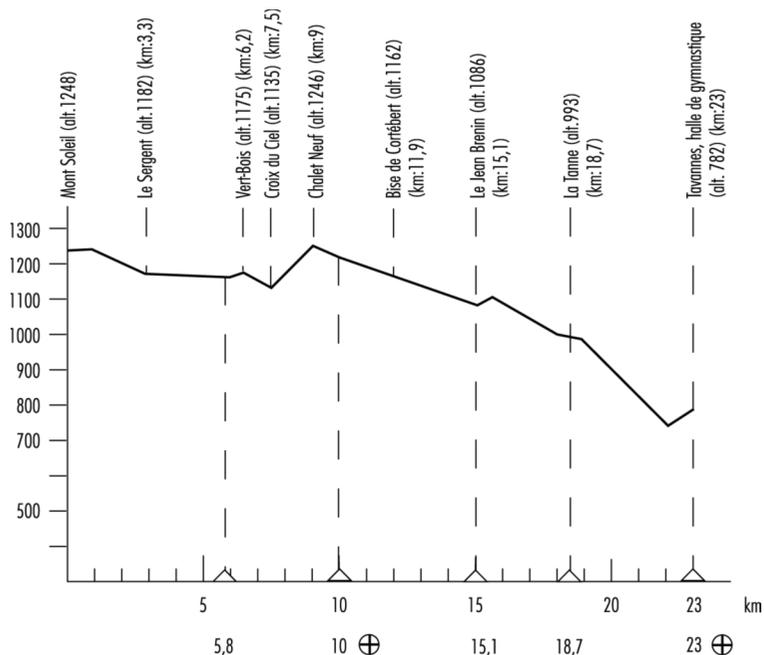
Heure de départ : 10 h 00

Temps-limite de course : 3 h 30

△ (6) Ravitaillement

⊕ (2) Service sanitaire

Arrivée : Hôtel du Chasseral



5^e étape

Mont Soleil – Tavannes

Distance : 23 km

Dénivellation : 250 m

Lieu de départ : Mont-Soleil

Heure de départ : 08 h 00

Temps-limite de course : 3 h 00

△ (5) Ravitaillement

⊕ (2) Service sanitaire

Arrivée : Tavannes, halle de gymnastique

Coureurs ou VTTéistes

Prenez conscience que traverser des pâturages dans lesquels séjournent du bétail nécessite un savoir-vivre élémentaire.

Merci d'ouvrir et de refermer les portails correctement

Merci de ne pas endommager les barrières ou clôtures

Merci de ne pas laisser son chien s'approcher du bétail

Merci de se conformer aux indications du propriétaire des lieux

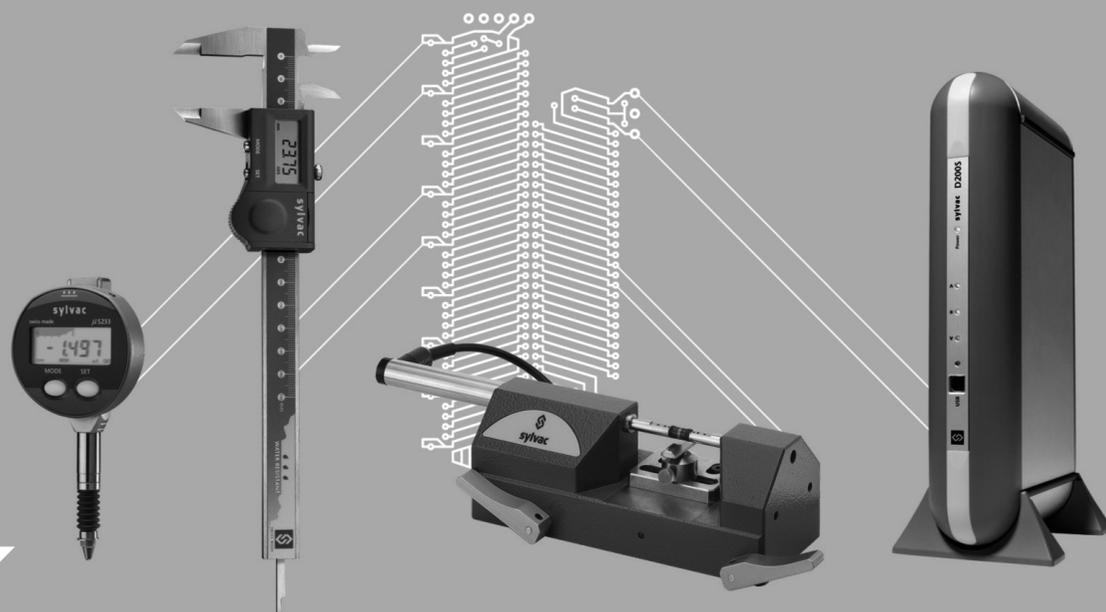
Merci de respecter l'environnement, de ne pas jeter de bouteilles et autres sachets de barres énergétiques usagés sur le sol.



SWISS MANUFACTURER OF LENGTH MEASURING INSTRUMENTS

sylvac *Since 1978, constant progress in digital precision measurement*

SWISS
QUALITY



Sylvac SA | 1023 Crissier | 2735 Malleray-Bévilard
www.sylvac.ch | ventes@sylvac.ch | Switzerland



HORAIRE DE PASSAGE

JURACIME 2011
14^e édition

DU 10 JUIN AU 13 JUIN

Vendredi 10 juin

P R E M I È R E É T A P E

Départ:	19 h	Tavannes, aux alentours de la Poste
Arrivée:	19 h 30	La Werdtberg (Montoz)
Heures de passage:	19 h 10	Pierre-Pertuis
	19 h 20	Le Grimm
Distance:	7 km	Dénivellation: 550 m

Samedi 11 juin

D E U X I È M E É T A P E

Départ:	9 h	Moutier, rue Centrale (rest. Cheval Blanc)
Arrivée:	10 h 30	Les Genevez, terrain de football
Heures de passage:	9 h 10	Perrefitte
	9 h 50	Tour de Moron
	9 h 55	Ski-Club Petit-Val (primes 1 ^{er} homme/ 1 ^{re} dame)
	10 h 05	Montagne de Saules
Distance:	22 km	Dénivellation: 900 m

Samedi 11 juin

T R O I S I È M E É T A P E (course contre la montre)

Départ:	15 h	Les Genevez, terrain de football
Arrivée:	15 h 35	Les Reussilles, place de tennis
Heures de passage:	15 h 10	Les Genevez
Distance:	7 km	Dénivellation: 200 m

Dimanche 12 juin

Q U A T R I È M E É T A P E

Départ:	10 h	Orvin, haut du village
Arrivée:	11 h 15	Chasseral, hôtel
Heures de passage:	10 h 15	Les Coperies
	10 h 30	Cabane du Jura (CAS Bienne)
	10 h 40	Les Colisses-du-Haut
Distance:	19 km	Dénivellation: 950 m

Lundi 13 juin

C I N Q U I È M E É T A P E

Départ:	8 h	Mont-Soleil, centrale solaire
Arrivée:	9 h	Tavannes, halle de gymnastique
Heures de passage:	8 h 10	Mont-Crosin, Hôtel Vert-Bois
	8 h 30	Bise de Cortébert
	8 h 40	Le Jeanbrenin
	8 h 50	La Tanne
Distance:	23 km	Dénivellation: 250 m

Coureurs, bénévoles, sportifs favorisez nos annonceurs



MWPROGRAMMATIONS SA
LA COMPÉTENCE CNC À VOTRE SERVICE

MW DNC
Vos communications et le suivi de votre production en toute simplicité

alphacam
La solution CFAO complète, évolutive et intuitive

Services informatiques pour entreprises

Rue Charles-Schäublin 2 • CH-2735 Malleray • Tél. +41 32 491 65 30 • www.mwprogrammation.ch

Restaurant - Pizzeria de la piscine

Pizza
Choix de pizzas
Pâtes - Salades
Et autres spécialités italiennes
Se recommande:
Famille S. Ingresso
2735 Bévillard - Tél. 032 492 29 19
Venez apprécier la tranquillité de notre nouvelle terrasse

HF Heimann frères
2735 Bévillard

Tél 032 492 32 43 Rte de Sorvilier 2
Fax 032 492 27 46 2735 Bévillard

www.heimann-machines.ch

BROQUET DECOLLETAGE SA

CH-2735 Bévillard
Champ de Chin 17
Tél. 032 492 13 65
Fax 032 492 34 57
broquetdeco@bluewin.ch

Feuz Frères SA
Fruits et légumes en gros
Tél. 032 492 32 32 // Fax 032 492 27 19

www.merillat-mazout.ch
Se renseigner, c'est déjà économiser !

Mérillat SA

Mazout
Tél. 032 492 11 40 Fax 032 492 34 39

SCHAUBLIN MACHINES SA
Rue Principale 4
2735 Bévillard, Switzerland
Tél. +41 (0)32 491 67 00
Fax +41 (0)32 491 67 08
sales@smsa.ch | www.smsa.ch

» Tours conventionnels avec convertisseurs de fréquence et moteurs intégrés

» Tours CCN Teach in
» Tours CNC de production multi axes

» Centres d'usinage verticaux

longlife high precision

GERARD CARNAL SA
DÉCOLLETAGE DE PRÉCISION

CH-2733 PONTENET TÉL. 032 492 16 43 FAX 032 492 18 34
E-Mail: gcarnal@bluewin.ch

Aldo Tomaselli
Carrelage - Poêles
Location de déshumidificateurs
2735 Malleray
Tél. 032/492 28 21
Natel. 079/251 16 23

Règlement

- 1 Le comité d'organisation de la JURACIME décline toute responsabilité en cas d'accident ou de maladie. Le coureur doit être assuré pour ce genre d'épreuve pédestre.
- 2 Un classement est établi après chaque étape. Le vainqueur de la JURACIME est le coureur ayant réalisé le meilleur temps sur l'ensemble des 5 étapes. Il n'y a pas de bonifications à l'arrivée des étapes.
- 3 Deux catégories individuelles sont établies: «cat. Hommes» et «cat. Femmes».
Un classement subsidiaire «vétérans hommes» et «vétérans femmes» dès 45 ans (année de naissance: 1966 et années précédentes) est également établi.
- 4 Un classement par équipe de 3 coureurs, équipe annoncée lors de l'inscription, est établi en tenant compte de l'addition des 3 temps finaux des coureurs de l'équipe. Ce classement par équipe est divisé en «catégorie hommes» et «catégorie femmes». Si l'équipe annoncée comprend 1 homme, elle court pour le classement de la «catégorie hommes».
A noter que la formation des équipes est indépendante de toute appartenance à un club: liberté est donnée à chacun de former une équipe de 3 coureurs. L'inscription des équipes se fait lors de la remise des dossards.
- 5 L'utilisation des bâtons de ski ou de nordic walking est interdite.
- 6 Prix:
 - prix-souvenir à chacun
 - prix aux meilleurs sur l'ensemble des 5 étapes de la JURACIME
 - prix à la meilleure équipe sur l'ensemble des 5 étapes de la JURACIME.
- 7 Primes:

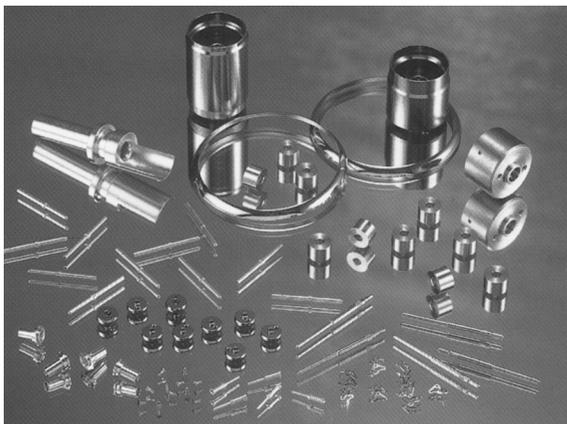
«Cat. hommes»:	1 ^{er} du classement général:	400 CHF
	2 ^e du classement général:	300 CHF
	3 ^e du classement général:	200 CHF
«Cat. femmes»:	1 ^{re} du classement général:	400 CHF
	2 ^e du classement général:	300 CHF
	3 ^e du classement général:	200 CHF
- 8 Il est interdit aux coureurs de quitter le chemin prévu par l'organisation. Des contrôles sont effectués.
- 9 Un coureur ne peut pas participer à l'une ou l'autre des étapes seulement et figurer dans le classement.
- 10 Avant chaque départ (-15 min.), il est procédé à un appel (signature) afin de permettre à l'organisation de communiquer certains renseignements.
Diverses informations avant la première étape du vendredi 10 juin 2011 sont données au départ à Tavannes à 18h30 (-30 min.).
- 11 Les points non prévus par le présent règlement sont du ressort des responsables de la course.
Le texte français du présent règlement fait foi.

JURACIME 2011
14^e édition

DU 10 JUIN AU 13 JUIN

GERBER SA

Galvanoplastie



Nickelage chimique
Nickelage électrolytique
Ebavurage chimique
Passivation
Dérouillage
Dorage
Mesure des épaisseurs
par Fluorescence - X

Chemin de Pontenet 1
2735 Malleray
Tél. 032 492 21 53
Fax 032 492 29 94
E-mail:
galvanogerber@bluewin.ch
www.galvanogerber.com



Tôlerie industrielle
Construction mécano-soudée
Soudages en tous genres
Découpe Laser 20mm

JOSÉ GERBER SA

2735 MALLERAY TÉL. 032 492 16 53
info@josegerber.ch www.josegerber.ch

atelier d'architecture

kaiser & wittwer SA

rue charles schäublin 3 - 2735 malleray
tél. : 032 492 75 75 - fax : 032 492 75 76
e-mail : info@kaiserwittwer.ch
internet : www.kaiserwittwer.ch



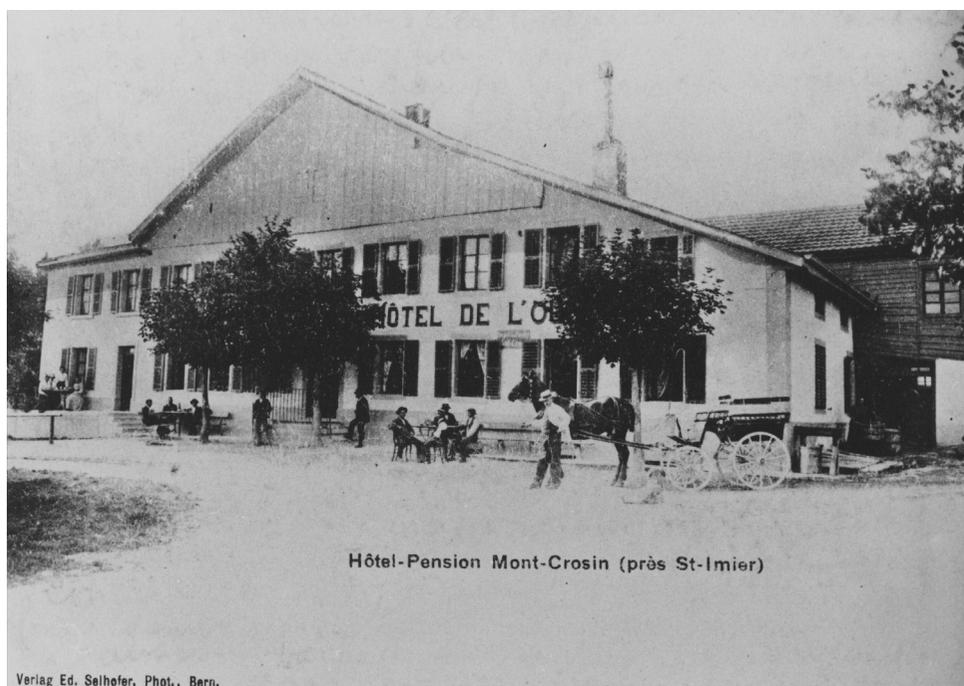


A quelques kilomètres du départ de la 5^e étape : l'auberge Vert-Bois

L'auberge Vert-Bois à Mont-Crosin est un rendez-vous à ne pas manquer pour qui aime manger finement dans un cadre idyllique. Ce site a pourtant été marqué par la lutte politique jurassienne, puisqu'en 1966, l'Hôtel de l'Ours, comprenant également une classe et la poste, a été incendié par le FLJ (Front de libération jurassien).

En 1970, un nouvel hôtel, l'Auberge du Vert-Bois, a été construit à quelques mètres du site de l'établissement incendié.

L'installation du parc éolien et du sentier – découverte vers Mont-Soleil et sa centrale solaire ont considérablement influencé la demande d'une nouvelle clientèle, plus touristique. Ainsi de nombreux visiteurs, principalement de Suisse alémanique, viennent découvrir ces installations expérimentales d'énergies renouvelables. Cette recrudescence touristique influe forcément sur la mentalité des régionaux : un état d'esprit d'accueil est en train de se construire, peu à peu, parmi une population introvertie jusqu'alors plus versée dans l'horlogerie et la mécanique.



L'ancien Hôtel de l'Ours



L'auberge du Vert-Bois aujourd'hui
Photos: J.-L. Pittet, auberge du Vert-Bois





A mi-chemin de la 5^e étape : l'auberge de la Bise de Cortébert

Cette ferme-restaurant située à 1168 m d'altitude pratique l'élevage des chevaux des Franches-Montagnes et des quarter horses, une race chevaline originaire des Etats-Unis, originellement sélectionnée pour sa rapidité sur des courses de sprint d'un quart de mile, d'où son nom. Cette race est la plus répandue aux Etats-Unis et la plus exportée dans le monde. Des vaches mères Angus Limousin y séjournent également

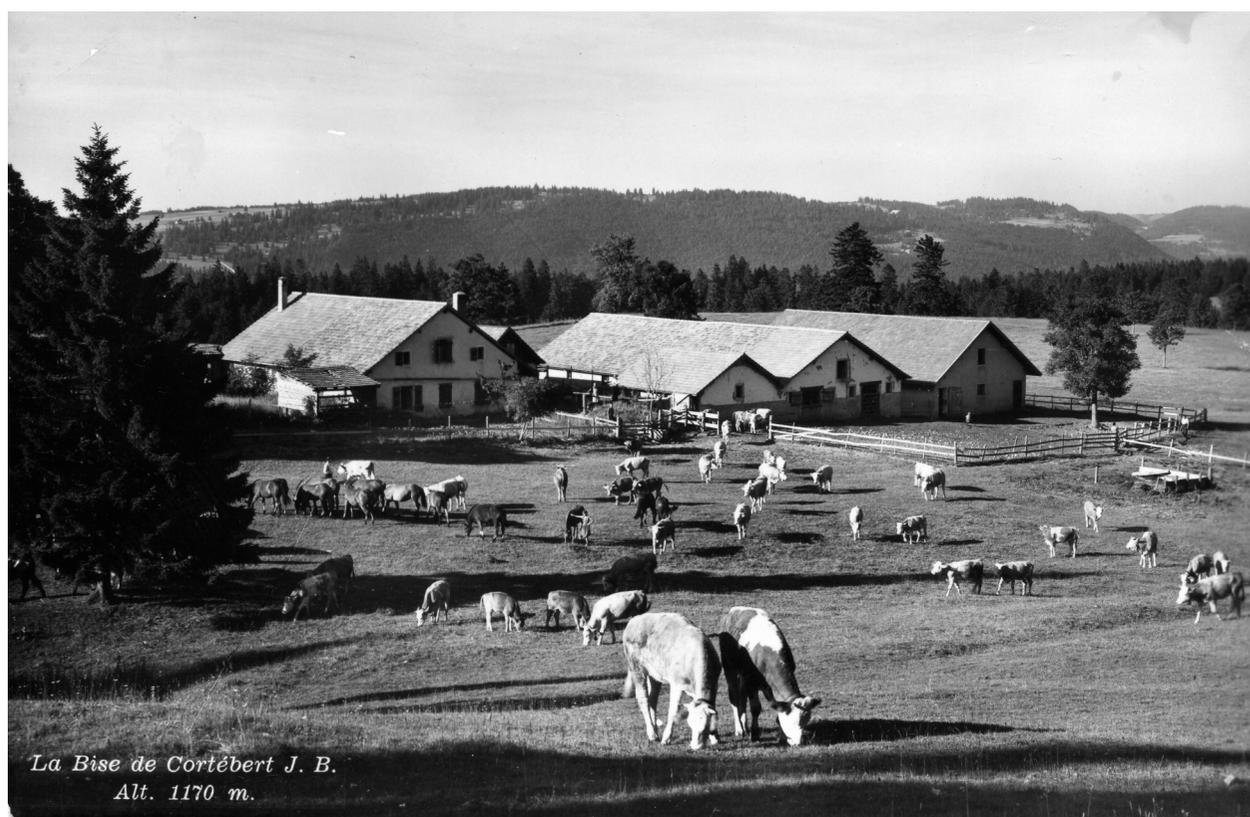


Photo: Musée de St-Imier, Suisse



Photo: R.Hirschy, ranch-auberge la Bise de Cortébert





Classements 2009

Hommes

- | | |
|--------------|----------------|
| 1. N. Hauser | Le lieu |
| 2. S. Jacobs | (Belgique) |
| 3. T. Conus, | Loc sur Sierre |

Dames

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. C. Bouquet, | Ste-Croix |
| 2. C. Rion, | Delémont |
| 3. S. Lederrey, | La Chaux-de-Fonds |

Liste des coureurs

Liste des coureurs

Dames Elites

Dossard	Nom	Prénom	Age	Ville	Pays
1	Bardy	Carole	31.07.1974	Promasens	Suisse
2	Bosson	Carine	26.04.1973	Pully	Suisse
3	Bovino	Katia	24.06.1973	Lausanne	Suisse
4	Brandes	Nicole	30.03.1971	Uster	Suisse
5	Carita	Chantal	29.08.1967	Froideville	Suisse
6	Corday	Sandra	04.05.1970	Les Cullayes	Suisse
7	Gogniat	Magali	12.06.1972	Glovelier	Suisse
8	Gumy	Sarah	05.08.1986	Le Séchey	Suisse
9	Hue-Winkelmann	Marjorie	04.08.1975	Aubonne	Suisse
10	Jean-Mairet	Isabel	03.02.1967	Lausanne	Suisse
11	Kradolfer	Anita	18.12.1970	Boncourt	Suisse
12	Lauper-Buehler	Ursula	25.04.1970	Loveresse	Suisse
13	Moulaert	Colette	24.03.1976	Bruxelles	Belgique
14	Oloudé-Winkelmann	Apoline	12.09.1975	Aubonne	Suisse
15	Queralto	Cristina	13.10.1978	Burtigny	Suisse
16	Randin	Patricia	08.03.1974	Epalinges	Suisse
17	Riat	Christelle	10.09.1977	Courrendlin	Suisse
18	Rion	Catherine	18.03.1978	Delémont	Suisse
19	Roberti	Daphné	12.05.1976	Bruxelles	Belgique
20	Semlali	Zaina	02.06.1969	Bruxelles	Belgique
21	Thomet	Rachel	15.03.1970	Froideville	Suisse

Collaborateurs

Service de sécurité
Moutier

CAS section Angenstein
Moron

CAS Jurahaus
Chasseral

Restaurant
des Bises de Cortébert
Tramelan

Restaurant Werdtberg SA
Reconvilier/Montoz

Hôtel du Chasseral

Jura bernois Tourisme
Moutier

Liste arrêtée le 20 mai 2011

Dames Vétérans

Dossard	Nom	Prénom	Age	Ville	Pays
50	Bally	Pascale	22.04.1965	Bruxelles	Belgique
51	Bonny	Denise	01.01.1945	Payerne	Suisse
52	Bossy	Claire	02.01.1960	Le Sentier	Suisse
53	Bouquet	Christiane	22.05.1963	Ste-Croix	Suisse
54	Chabod	Marie-Noëlle	25.12.1961	Bussigny	Suisse
55	Châtelain	Marie-Claude	08.12.1954	Les Reussilles	Suisse
56	Costa	Cecilia	01.07.1950	Pordenone	Italie
57	De Pury	Véronique	25.10.1962	Lausanne	Suisse
58	d'Herde	Michele	03.11.1965	vilvoorde	Belgique
59	Fiorin	Catia	24.10.1965	Tavannes	Suisse
60	Frauchiger	Evelyne	01.12.1942	Meyrin	Suisse
61	Imhof	Hélène	04.01.1956	Lutry	Suisse
62	Mercken	Yvette	19.08.1961	Bruxelles	Belgique
63	Meylan	Sylvie	11.12.1952	Froideville	Suisse
64	Perroulaz	Christine	11.04.1966	Lausanne	Suisse
65	Pletinckx	Martine	26.03.1954	Genval	Belgique
66	Puemi	Anne-Marie	24.02.1966	Boudry	Suisse
67	Rossel	Michèle	30.08.1962	Nods	Suisse
68	Terrettaz	Corinne	27.12.1965	Le Mont-sur-Lausanne	Suisse
69	Vilard	Nicole	24.11.1963	Schwanden	Suisse
70	Viret	Eliane	14.02.1962	Villars-le-Terroir	Suisse
71	Wüthrich	Pascale	30.03.1964	Echallens	Suisse
72	Wyss	Charlotte	19.11.1954	La Chaux-de-Fonds	Suisse

Hommes Elites

Dossard	Nom	Prénom	Age	Ville	Pays
100	Aeschlimann	Sacha	15.10.1970	Lausanne	Suisse
101	Affolter	Gaëtan	07.12.1989	Malleray	Suisse
102	Arias	José-Manuel	07.06.1969	La Chaux-de-Fonds	Suisse
103	Aubry	Olivier	10.12.1968	Sonceboz	Suisse
104	Bailly	Gilles	28.10.1977	Charmoille	Suisse
105	Bailly	Stève	24.06.1982	Develier	Suisse
106	Balsiger	Olivier	21.02.1970	Oulens	Suisse
107	Bangerter	Christian	25.05.1967	Chézard-St-Martin	Suisse
108	Barreto	Patrick	23.08.1984	Neuchâtel	Suisse



Classements des anciennes éditions de la Juracime

Editions	Gagnants	Gagnantes
1986	A. Moser	A. Mérot
1987	J. Hägler	C. Desforges (FR)
1989	M. May	M.-C. Châtelain
1991	L. Marchon	M.-C. Châtelain
1993	D. Weber	N. Marmy
1995	C. Saisselin	M.-C. Châtelain
1997	D. Weber	M.-C. Châtelain
1999	J.-M. Aubry	B. Lennartz (ALL)
2001	M. Plasqui (BELG)	A.-V. Ebinger
2003	R. Perez	M.-C. Châtelain
2005	D. Vanderlinden (BELG)	A. Maeder
2007	S. Jacobs (BELG), Vorselaar	V. Cohen-Cols, Savagnier

Donateurs

Municipalité de Tavannes

Municipalité de Moutier

Municipalité de Tramelan

Municipalité de Pontenet

Commune mixte Les Genevez

Commune mixte de Souboz

Commune mixte de Nods

Bourgeoisie de Tavannes

Société de développement

Nods

Physiothérapie

Paul Castele, Moutier

Physiothérapie

Janet Falconer-Gigon,

Reconvilier

Ostéopathie

Daniel Ortis

Moutier

Mepha Pharma SA

Aesh

Liste arrêtée le 20 mai 2011

109	Berret	Vincent	17.05.1968	Vicques	Suisse
110	Blanc	Christophe	05.08.1982	Bernex	Suisse
111	Blasson	Laurent	26.06.1979	Etterbeek	Belgique
112	Boillat	Stève	13.04.1983	Loveresse	Suisse
113	Bousmanne	Marc	22.11.1973	Saint-Symphorien	Belgique
114	Brehm	Sven	19.10.1977	Gärtringen	Allemagne
115	Bühler	Sébastien	21.11.1979	Bassecourt	Suisse
116	Chapuis	Vincent	12.05.1967	Courrendlin	Suisse
117	Charles	Stephan	19.04.1971	Etterbeek	Belgique
118	Charmillot	Patrick	25.03.1969	Vicques	Suisse
119	Chenal	Raphaël	11.04.1974	St-Brais	Suisse
120	Conus	Thierry	24.12.1976	Loc sur Sierre	Suisse
121	Corlet	Etienne-André	25.01.1976	Chavannes	Suisse
122	Cosaert	Kevin	21.08.1980	Mouscron	Belgique
123	De Coster	Steven	08.09.1971	Bossonens	Suisse
124	De Paepe	Didier	15.01.1969	Bruxelles	Belgique
125	Defraene	Arturo	26.01.1971	Wavre	Belgique
126	Destraz	Hervé	09.07.1971	Savigny	Suisse
127	Ducamp	Jacques	23.08.1969	Bruxelles	Belgique
128	Favre	Patrick	09.11.1970	Boussens	Suisse
129	Fleury	Jonathan	12.02.1989	Vicques	Suisse
130	Froidevaux	Jean-Charles	01.06.1970	Saignelégier	Suisse
131	Gausset	Olivier	27.03.1967	Bruxelles	Belgique
132	Gerber	Claudy	03.08.1974	Villeret	Suisse
133	Gigot	Jacques	24.10.1967	ANDERLECHT	Belgique
134	Glasse	Eric	20.07.1970	BOUWEL	Belgique
135	Grandjean	Frédéric	28.10.1980	Vuisternens-dt-Romont	Suisse
136	Granier	Thierry	30.12.1968	Dübendorf	Suisse
137	Hennet	Manuel	23.04.1969	Bévilard	Suisse
138	Hentzi	Nicolas	26.07.1968	Belprahon	Suisse
139	Jaggi	Alain	24.06.1982	Le Fuet	Suisse
140	Kaufmann	Roger	20.05.1974	Uster	Suisse
141	Lengele	Sébastien	16.02.1975	Bruxelles	Belgique
142	Loureiro	Nuno	20.09.1975	Malleray	Suisse
143	Matthey	Grégory	05.02.1978	Tavannes	Suisse
144	Meyer	Nicolas	16.12.1969	St-Imier	Suisse
145	Mezot	Jean-Pierre	29.12.1969	Mezières	Suisse
146	Montagnat-Rentier	Alexis	25.03.1985	La Chaux-de-Fonds	Suisse
147	Morand	Stève	13.10.1981	Sonceboz	Suisse
148	Muller	Yorick	11.12.1987	Alès	France
149	Oberli	Frédéric	10.02.1970	Moutier	Suisse
150	Perisset	Laurent	24.11.1982	Esmonts	Suisse
151	Petite	Xavier	24.12.1970	Arconciel	Suisse
152	Pierreux	Charlie	15.02.1977	Genval	Belgique
153	Robert	Christophe	10.04.1974	Fétigny	Suisse
154	Rottier	Quentin	17.04.1974	Bruxelles	Belgique
155	Rueger	Simon	21.04.1970	Lausanne	Suisse
156	Sergysels	Pascal	22.01.1968	Bruxelles	Belgique
157	Van Gestel	Tom	06.05.1987	Bruxelles	Belgique
158	Vanderlinden	Didier	30.05.1968	Bruxelles	Belgique
159	Vial	Julien	29.05.1982	Sion	Suisse
160	Voisard	Damien	19.03.1977	Vicques	Suisse
161	Voogt	Fabrice	08.04.1970	Bruxelles	Belgique
162	Watrin	Mathieu	21.05.1985	La Chaux-de-Fonds	Suisse
163	Weber	Philippe	25.12.1982	Tavannes	Suisse
164	Weber	Yann	16.04.1974	Le Fuet	Suisse
165	Willemin	Jean-Daniel	15.04.1986	Epauvillers	Suisse
166	Wolff	Yann	21.09.1975	Delémont	Suisse
167	Zavala	Jose	30.09.1970	Bruxelles	Belgique
168	Zürcher	Frédéric	14.02.1968	Bienne	Suisse

Hommes Vétérans

Dossard	Nom	Prénom	Age	Ville	Pays
200	Adatte	Michel	30.10.1964	Asuel	Suisse
201	Alessandri	Sergio	23.10.1963	La Chaux-de-Fonds	Suisse
202	Amstutz	Jean	06.01.1955	Tavannes	Suisse
203	Baettig	André	08.05.1960	Cossonay-Ville	Suisse
204	Bardy	Daniel	04.12.1959	Epalinges	Suisse
205	Begert	Stéphane	03.07.1965	Epalinges	Suisse
206	Bertholet	Jean-Claude	21.01.1942	Le Mont-sur-Lausanne	Suisse
207	Blanc	Jean-Claude	04.07.1949	Bernex	Suisse
208	Bovey	Gilbert	26.08.1958	Epalinges	Suisse

209	Bühler	Dietmar	09.04.1964	Herrenberg	Allemagne
210	Burnier	Christian	26.11.1960	Cully	Suisse
211	Cabiddu	Dimitri	15.09.1951	Le Sentier	Suisse
212	Carita	Renald	01.05.1962	Froideville	Suisse
213	Chironi	Donato	19.09.1960	Cheseaux	Suisse
214	Cosaert	Hugues	31.08.1957	Dottignies	Belgique
215	Declercq	Joe	23.06.1958	Bruxelles	Belgique
216	Decourcelle	Christian	05.10.1962	Mouscron	Belgique
217	Domenge	Armand	05.08.1949	Saint-Orens de Gameville	France
218	Domenge	Bernard	10.07.1954	Delle	France
219	Dorthe	Pierre-Alain	19.03.1964	Matran	Suisse
220	Farron	François	02.05.1961	Delémont	Suisse
221	Fleury	Jean-Marc	24.06.1961	Vicques	Suisse
222	Fontaine	Bernard	17.05.1963	Bruxelles	Belgique
223	Friedrich	Arnold	02.11.1965	Altdorf	Allemagne
224	Froidevaux	Pierre-André	10.04.1947	Sonceboz	Suisse
225	Geneux	Jean-Luc	14.01.1954	Lausanne	Suisse
226	Gerber	Christophe	15.08.1958	Jongny	Suisse
227	Gerber	Eric	11.07.1965	Develier	Suisse
228	Gisi	Alain	12.03.1962	Romanens	Suisse
229	Gomes Reis	Victor	18.11.1964	Payerne	Suisse
230	Guariento	Giuseppe	02.08.1950	Venise	Italie
231	Heiniger	Michel	16.03.1963	Cortébert	Suisse
232	Herdé	Pierre-Alain	15.02.1965	Lausanne	Suisse
233	Herrén	Daniel	27.04.1944	Echallens	Suisse
234	Hofmann	Laurent	09.11.1966	Echallens	Suisse
235	Horner	Gilles	10.10.1960	Malleray	Suisse
236	Imfeld	Franklin	13.01.1958	Echallens	Suisse
237	Kneuss	Martin	10.11.1951	Tavannes	Suisse
238	Krebs	Daniel	30.03.1962	Mollie-Margot	Suisse
239	Lallemant	Luc	24.07.1960	Bruxelles	Belgique
240	Laubscher	Daniel	16.08.1952	Cheseaux	Suisse
241	Lebon	Dominique	15.01.1960	BRUXELLES	Belgique
242	Longchamp	Christophe	29.06.1966	Boussens	Suisse
243	Lüthi	Jean-Pierre	20.07.1965	Lausanne	Suisse
244	Maldague	Marc	24.05.1964	Bruxelles	Belgique
245	Mancini	Domenico	26.08.1966	Essertes	Suisse
246	Martinage	Alain	09.09.1966	Rhode St Genèse	Belgique
247	Mertenat	Michel	21.01.1961	Marly	Suisse
248	Mesot	Richard	06.01.1955	Jongny	Suisse
249	Métraiiller	Gérard	23.03.1964	Lausanne	Suisse
250	Michoud	Olivier	21.04.1955	Lausanne	Suisse
251	Nussbaum	André	16.03.1955	Cortailod	Suisse
252	Phelizon	Christophe	17.12.1966	Mouscron	Belgique
253	Pittet	André	06.02.1961	Le Crêt	Suisse
254	Pluschke	Werner	10.12.1957	Böblingen	Allemagne
255	Poguet	Pierre-Alain	20.08.1959	Echallens	Suisse
256	Rebetéz	Daniel	08.06.1956	Courgenay	Suisse
257	Reymond	Patrick	18.01.1951	Villeneuve	Suisse
258	Rod	Dominique	24.02.1966	Vucherens	Suisse
259	Ruchat	Jean-Claude	01.01.1959	L'Orient	Suisse
260	Rüschenphöler	Gérald	23.01.1961	Hildrizhausen	Allemagne
261	Sautebin	Michel	28.03.1960	Courgenay	Suisse
262	Scherrer	Kurt	10.09.1962	Oberwald	Suisse
263	Schindler	Jacques	24.02.1951	La Sarraz	Suisse
264	Stauffer	Didier	06.04.1963	St-Saphorin-s-Morges	Suisse
265	Susino	Francesco	06.10.1956	La Chaux-de-Fonds	Suisse
266	Trezzini	Ricco	01.01.1966	Lausanne	Suisse
267	Vanderlinden	Marc	03.12.1958	Bruxelles	Belgique
268	Vecerina	Ivan	11.12.1936	Rijeka	Croatie
269	Warpelin	Richard	02.12.1958	Payerne	Suisse
270	Wenger	Bernhard	12.03.1948	Clarens	Suisse
271	Wermeille	Pierre-Louis	22.08.1951	Le Noirmont	Suisse
272	Wichtermann	Ulrich	31.07.1955	La Heutte	Suisse
273	Willemin	Claude	27.02.1960	Glovelier	Suisse
274	Willemin	Pierre-Alain	02.09.1962	Glovelier	Suisse
275	Winkelmann	Eric	28.03.1947	Aubonne	Suisse
276	Wirz	Thierry	07.03.1963	La Chaux-de-Fonds	Suisse
277	Wisard	Willy	16.07.1965	Vicques	Suisse

Collaborateurs Donateurs

Entreprise de construction
F Hänzi SA, Moutier

Rihs Transports
Courrendlin

Paroz-Fleurs, Tavannes

Boulangerie Hofmann
Reconvilier

Imprimerie
Juillerat Chervet SA
Saint-Imier

Droguerie de l'Orval
Bévilard

RM Concept, Perrefitte

Boucherie Krebs, Bévilard

Ski-Club Petit Val
Sornetan

MW Programmation SA
2735 Malleray

Garage Burkhalter
Tavannes

Philippe Cuenin
Bâloise Assurances,
Tavannes

Chocolat Camille Bloch
Courtelary

Fromagerie des Reussilles SA

René Moeschler
Transports
Tavannes

LONGINES®

Liste arrêtée le 20 mai 2011



ANIMATION

JURACIME 2011 : une rencontre entre coureurs, accompagnateurs, organisateurs et bénévoles



Chacun est invité(e) à la salle communale de Tavannes :

- le dimanche 12 juin à 16h pour un apéro musical avec Marco et ses claviers.
Cet homme-orchestre se produira également après le souper des coureurs le dimanche de 19h à 23h
- le lundi 13 juin pour un petit apéro-concert conduit par l'orchestre des jeunes de Tavannes, LES SOUNDKIDS et dès 12 heures pour un dernier repas en commun avant la proclamation des résultats prévue à 13h15.





4 saisons.

2x par semaine.

Une banque.

Bien volontiers!



B E K B | B C B E

L'espace d'une vie.





**INTERIEUR
CREATION**

E. Wenger - 2735 Bévillard
Tél+ fax: 032 492 16 07
E-mail: wenger@interieurcreation.ch
www.interieurcreation.ch

mobilier ▲ tapis ▲ parquet ▲ rideaux ▲ literie

La Torsade

Laines, cotons
Vêtements pour enfants
Sous-vêtements
Lavage chimique

Mme Monbaron
Grand-Rue 30
2735 Malleray
Téléphone 032 492 21 71

La Torsade

Laines, cotons
Vêtements pour enfants
Sous-vêtements
Lavage chimique

Mme Monbaron
Grand-Rue 30
2735 Malleray
Téléphone 032 492 21 71



**IEDERHAUSER
BUREAU D'INGENIEURS SA**

Aimé Charpilloz 6a 2735 Bévillard
Tél. 032 492 22 32 Fax: 032 492 17 76
E-mail: pan-sa@bluewin.ch

Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie	Lion d'Or 7
Ebénisterie	2735 Malleray
Cuisine	079 602 51 70
Fenêtres bois/métal	079 740 82 70



Isabel Minello

Praticienne en techniques manuelles

- Drainage lymphatique • Vodder
- Réflexologies • Massages
- Lymphothérapie

Champs Thiébauts 10 2735 Bévillard
Sur rendez-vous Tél. 032 492 25 28
Natel 079 378 07 67

**LA MAÎTRISE PARFAITE
DU ROUAGE D'HORLOGERIE**



AFFOLTER
AFFOLTER PIGNONS SA
AFFOLTER TECHNOLOGIES SA
www.affoltergroup.ch
compagnies of the AFFOLTER GROUP

garage wahl

VENTE
Véhicules neufs et occasions
SERVICE & RÉPARATIONS toutes marques
Pneus - Climatisation

La Ruai 14 - 2735 Malleray - Tél. 032 492 32 42 - Fax 032 492 32 62

Mathys

Maîtrise Fédérale

Opticiens

Lunettes
Lentilles de contact
Instruments optique
Lunettes de tir

MALLERAY 032 492 20 59 TAVANNES 032 481 52 81



**pharmacieplus
salzmann**
daniel salzmann
pharmacien fph
place de la gare 3
2735 malleray
t. 032 491 60 70

www.pharmalleray.ch
livraisons à domicile gratuites



Boucherie - charcuterie 2735 Bévillard - Tél. 032 492 17 83

Artisans au service de moments privilégiés.

HUMARD®

www.humard.com

Bruno Ruozzi

Monuments funéraires
Plans de travail pour cuisines
Garnitures de cheminées, tables
Tous travaux en pierre naturelle

2735 Malleray
Tél. 032 492 19 12
Fax 032 492 25 88

RFJ

Au cœur de l'évènement

rfj.ch

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont

CUISINES
22 modèles exposés

CARRELAGE
15000 m² de stock

SANITAIRE
Meubles de salle de bain

APPAREILS MÉNAGERS

PARQUETS FINIS
Revêtements de sol

DEPUIS
1979

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 68
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

DELEMONT SA

Lu - Ve 07h30-12h00 • 13h30-18h30
Jeudi nocturne jusqu'à 21h00
Samedi 09h00-12h00 • 13h30-16h00

Electro Perrin Sàrl
2735 Malleray - Bévillard

Installations téléphoniques
Installations électriques
Réseaux informatiques
Dépannages

Yves Perrin
Maître Electricien Mobile 079 377 68 32
Rade Kosic
Monteur Electricien Mobile 078 709 00 22

Boulangerie-Pâtisserie
Marco Bracelli



Votre artisan boulanger à
Malleray et Bévillard
www.boulangerie-bracelli.ch

Bénévoles

Ackermann Meinrad, Lajoux JU
Aeschbacher Urs, Crémines
Amstutz Fred, Tavannes
Amstutz Josiane, Tavannes
Amstutz Robert, Tavannes
Amstutz Sylvie, Saules
Antello Carlo, Moutier
Bangerter Huguette, Tavannes
Bangerter Willy, Tavannes
Batot Henri, Orbey (FR)
Berberat Claude-Alain, Moutier
Berger Georges, St-Imier
Berger Heidi, Villeret
Berger Magali, Nods
Berthold Isabelle/Yves, Nods
Boillat Jean-Marie, Nods
Bouquet Marianne, Moutier
Bourquin Michel, Crémines
Brauner Benoît, Uffholtz (FR)
Bron Benjamin, Brügg
Brönimann Ulrich + Fam, Champoz
Bühler Lucien, Tramelan
Büschlen Jean, Moutier
Büschlenn Suzanne, Moutier
Caroli Antonio, Moutier
Carrel Gilbert, Lamboing
Cavallin Ruth, Crémines
Chaignat Aloïs, Tramelan
Châtelain Jean-Philippe, Tramelan
Châtelain Jérôme, Saignelégier
Châtelain Joelle, Saignelégier
Châtelain Thierry, Moutier
Châtelain Virgile, Les Reussilles
Chopard Madeleine, Tavannes
Chopard Raymond, Tavannes
Chronométrage Groupe
Conrad Christian, Nods
Conrad Jules-Fernand, Nods
Conrad-Sunier Francine, Nods
Cossavella Gérald, Tramelan
Cossavella Joseph, Tramelan
Cossavella Raymond, Corgémont
D'Andrea Marsilio, Moutier
Diacon Béatrice, Tavannes
Diacon Lucie, Tavannes
Diacon Vincent, Moutier
Diacon Yves, Tavannes
Dubler Martine, Tavannes
Duc Alain, Nods
Eichenberger Karine, Tavannes
Engel Martial, Tavannes
Eschmann Patrice, Bassecourt
Famille Gafner, Moutier
Farine Jacques, Moutier
Fracheboud Alain, Reconvilier
Froidevaux Elisabeth, Moutier
Froidevaux Jean-Pierre, Moutier
Gagnebin Christine, Tramelan
Gagnebin Pascal, Tramelan
Gautier Olivier, Moutier
Geissbühler Rémy, Nods
Georgette Vuilleumier, Tramelan
Gerber Claudine, Tavannes

Gerber Ghislaine, Tavannes
 Gerber Olivier, Tavannes
 Germiquet Carine, Tavannes
 Giovannini Denis, Tramelan
 Glardon Agnès, Tavannes
 Glauser Manfred, Tavannes
 Gogniat Dominique, Les Genevez JU
 Graber Gilbert, Tramelan
 Grosjean David, Saignelégier
 Grosjean Philippe, Court
 Grossenbacher Suzanne, Reconvilier
 Grossenbacher Théo, Reconvilier
 Grossert David, Moutier
 Grossert Séverine, Moutier
 Gugel Danilo, Corgémont
 Gutfreund Vincent, Tavannes
 Gyger, Caroline, Tavannes
 Gyger Jean-Luc, Les Ecorcheresses
 Gyger Manon, Tavannes
 Gyger Pauline, Tavannes
 Gyger Samuel, Tavannes
 Gyger Valentine, Tavannes
 Habegger Beat, Tavannes
 Habegger Paul, Sonceboz
 Hennet Anne-Marie, Malleray
 Hennig Sylvia, Tavannes
 Hirschi Michel, Delémont
 Hostettler Philippe, Tavannes
 Hostettler Philippe, Tavannes
 Howald Lucien, Moutier
 Howald Stéphane, Tavannes
 Ingrosso David, Reconvilier
 Jeanbourquin Michel, Saignelégier
 Jeanrichard Fils, Tramelan
 Jeanrichard Isabelle, Tramelan
 Jeanrichard Marie, Tramelan
 Jeanrichard Vincent, Tramelan
 Kaufmann Corrado, Moutier
 Keller Sonia, Tramelan
 Keller Willy, Tramelan
 Kocher Jean-Claude, Tavannes
 Krebs Colette, Bévilard
 Krebs Elisabeth, Bévilard
 Krebs Pierre, Bévilard
 Leopardo Louis, Tavannes
 Liechti Bernard, Grandval
 Liechti Roland, Perrefitte
 Liechti Walter, Tramelan
 Loetscher Roger, Perrefitte
 Marchand Jean-Rémy, Court
 Marchand Laurent, Perrefitte
 Marti Audrey, Court
 Marti Désirée, Court
 Marti Pierre-André, Court
 Meyer Jean-Pierre, Court
 Meyer Martine, St-Imier
 Meyer Sonia, Court
 Monin Michel, Tavannes
 Monnier Marie-Thérèse, Tavannes
 Montandon Gérard, Tavannes
 Montandon Sylvia, Tavannes
 Morf René, Moutier
 Mottet Charles-Albert, Orvin
 Muller Philippe, Tramelan
 Noirjean Marie-Christine, Delémont
 Pahud Gilbert, St-Triphon

HÔTEL-RESTAURANT WERDTBERG SA

2732 MONTOZ (à 5 km de RECONVILIER)
Tous les dimanches de 8 h 30 à 11 heures

BUFFET PETIT DÉJEUNER

(Veuillez réserver s.v.p.)

Spécialités campagnardes – Chambres confortables – Dortoirs – Grande terrasse panoramique – Parking

Fermé le lundi

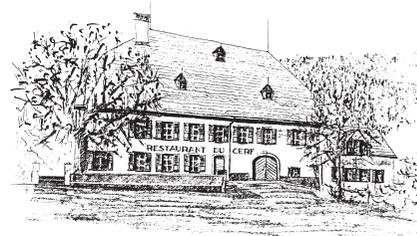
Se recommande:

famille Mooser-Leuenberger

032 481 17 86

Au Cerf

Famille Mühlbacher-Rebetez
2732 Loveresse – village
Tél. 032 481 22 32 • Fax 032 481 11 98



Salles pour banquets et sociétés

Fermé mardi dès 14 heures
et mercredi toute la journée



Hofmann

*Boulangerie - Pâtisserie -
Tea-Room*

2732 Reconvilier

Tél. 032 481 21 13

Fax 032 481 21 14



Pierval S.A.

Décolletage de précision pour toutes industries

2732 Reconvilier

www.pierval.ch

info@pierval.ch

Centre Orval



Siegrist SA



Reconvilier

Garage-Carosserie-Shop-Station d'essence

Pavone Ruth, Tavannes
 Peng Renato, Moutier
 Picard Arlette Reconvilier
 Police, Groupe
 Rahim Joëlle, Reconvilier
 Rohrer Heinz, Moutier
 Romang Pierre, Tramelan
 Rossel Jonathan, Bienne
 Rossi Nathalie, Tavannes
 Rubin Robert, Roches BE
 Rubin Silvia, Moutier
 Rubin Stéphanie, Moutier
 Rubin Werner, Moutier
 Sahli André, Nods
 Samaritains, Groupe
 Schindler Jean-Pierre, Tavannes
 Schmid Laurent, Moutier
 Schnegg Werner, Reconvilier
 Schneider Jean-Rodolphe, Interkappelen
 Schnider Pierre, Moutier
 Schnyder Eric, Nods
 Schwab Jakob, Nods
 Signer Richard, Bienne
 Staub Christian, Moutier
 Stauffer Paul, Nods
 Steiner Pierre-Alain, Moutier
 Steiner Véronique, Moutier
 Studer Jean-Fred, Lamboing
 Sunier André, Nods
 Sunier Claire-Lise, Nods
 Sunier Marianne, Nods
 Sunier Willy, Nods
 Tièche Maryline, Moutier
 Vaucher Philippe, Sonceboz
 Voirol Raoul, Tramelan
 Vuilleumier Christine, Tramelan
 Wahli Florian, Reconvilier
 Wahli Jean-Pierre, Bévillard
 Wahli Martine, Bévillard
 Wyss Christiane, Port
 Wyss Kurt, Port
 Zahnd Denis, Grandval
 Zahnd Marlyse, Grandval
 Zulliger Jean-François, Belprahon

Service, Coordination

de déchets industriels



Vox Dei Sàrl • Case postale 34 • 2732 Reconvilier • Suisse • Tél: +41 (0)32 481 22 31

Une équipe à l'écoute de votre santé

PHARMACIE BICHSEL
 RECONVILIER



Restaurant-Pizzeria de la Gare



Fam. Sangounchitte-Boillat
 Grand-Rue 46
 2732 Reconvilier
 Tél-Fax: 032 481 31 24
 info@lagare.ch

www.lagare.ch

AM NETTOYAGES
 & SERVICES SA
 Feusier & Rota • Reconvilier

Tél. 032 481 39 29 / 032 481 36 33
 Natel 078 601 22 93 Fax 032 481 39 13

CONCIERGERIE - BUREAUX - USINES
 VITRAGES - TRAITEMENT DE FONDS
 PONÇAGE ET VITRIFIAGE DE PARQUETS
 LOCATION DE DÉSHUMIFICATEURS



LA PROPRETÉ ?
 INDISPENSABLE À LA QUALITÉ !
 Service soigné et rapide 24h/24



Coiffure
 Chics Tifs

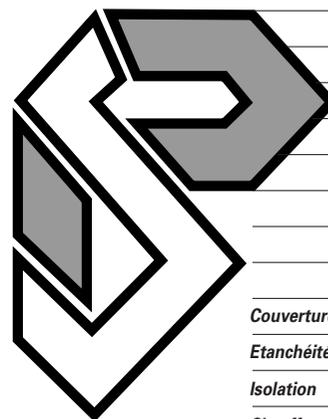
Grand-Rue 84a
 2732 Reconvilier

032 481 43 62
 Marie-Claude Russo

Dames et Messieurs
 Visagiste

Le vendredi ouverture non-stop de 8h à 18h30

Pascal Schaar



Couverture ferblanterie

Étanchéité

Isolation

Chauffage

Sanitaires

Tubage de cheminées

2732 Reconvilier ▲ Tél. 032 481 27 72
 Fax 032 481 18 41



Restaurant **Les Places**

2720 TRAMELAN

Tél. 032 487 44 67

Fax 032 487 44 07

e-mail: lesplaces@bluewin.ch

Salles de banquets 30 et 60 places
 Terrasse ensoleillée
 Place de jeux pour enfants

Ouvert le dimanche jusqu'à 18h et fermé
 le mercredi

Famille Robert Linder

Spécialités:

Entrecôte de cheval
 Cordon bleu maison
 Diverses coupes

Boucherie-Charcuterie

Reinhard
 S.à.r.l.

2732 Reconvilier
 Tél. 032 481 21 31

Se recommande
 pour sa viande fraîche et de qualité
 et
 sa bonne saucisse sèche de Chindon



www.anotta.ch

Sanitaire
 Chauffage

Brûleurs à mazout
 Tubages de cheminées

ANOTTA SA
 Moutier - Reconvilier

Idéal Coiffure

Maria & Eléna



Grand-Rue 40
 Reconvilier
 032/481 33 57



Reconvilier

Toute la décoration du sol
 au plafond

Tél. 032 481 12 13



HÔTEL DE LA CLEF
LES REUSSILLES

Alain et Anne-Lise Kocher
CH-2722 Les Reussilles
tél. 032 487 49 80
fax 032 487 42 04



BOULANGERIE - TEA-ROOM
"Chez Nico"

LES REUSSILLES Tél. 032 487 41 67
Véranda - WC handicapé

OUVERT LE DIMANCHE

INTERSPORT

GEISER

Tramelan

Tél. 032 / 487 52 55

Chez



F. M. TSCHAN

LIBRAIRIE

PAPETERIE - JOUETS

● **NOUVEAU COPIEUR COULEUR**

Grand-Rue 140 – 2720 Tramelan – Tél. 032 487 51 18 – Fax 032 487 46 03

Coureurs,
le succès de la
JURACIME
c'est 250 bénévoles
à vos petits soins
durant 4 jours

www.cueninsa.ch

quincaillerie

Cuenin SA

Tél. 032 487 40 04

2720 Tramelan

VOTRE CENTRE DU MEUBLE
meubles
geiser sa

CH-2720 Tramelan
Tél. 032 486 91 40

Grand-Rue 13 + 17
Fax 032 486 91 44



DROGUERIE-HERBORISTERIE
PERFUMERIE



Goetschmann



Grand-Rue 141
2720 Tramelan
Tél. 032 487 45 53

Francillon 21
2610 Saint-Imier
Tél. 032 941 24 55



virtual
computer

2720 Tramelan • tél 032 487 12 12
info@virtualcomputer.ch

Paratte vins
+ cie



vins de domaines
Grand-Rue 15, 2720 Tramelan, T : 032 487 43 22, F : 032 487 48 14
info@parattevins.ch, www.parattevins.ch

- Un vaste choix de vins de domaines
- La possibilité de déguster nos vins dans un cadre accueillant
- Des propositions de vins pour vos cadeaux, mariages et fêtes
- La livraison à domicile au niveau régional
- La réalisation d'étiquettes personnalisées

J.C. NICOLET
Maîtrise fédérale
Ferblanterie - Couverture
2722 Les Reussilles
2714 Les Genevez

Tél. 032 487 45 46
Fax 032 487 61 85
Tél. 032 484 99 59
Natel 079 688 80 64

ÉTANCHÉITÉ
PARATONNERRE
SERVICE ENTRETIEN
TUBAGES DE CHEMINÉES

REVÊTEMENTS DE FAÇADES



GERMIQUET & HABEGGER

ELECTRICITE

TRAMELAN
032 487 48 48

TELEPHONE SA



INFORMATIQUE

RECONVILIER
032 481 48 48

30 ans ensemble — 1981 – 2011

Pavillon ROY

ROY
Schli
Ameublement extérieur
2722 Les Reussilles
032 487 51 37
032 487 54 45
079 354 72 02
roy@tramelan.ch
www.roy.tramela.ch

Nouveau Madriers 43mm

Un appel suffit

Traiteurs
Baumann-Müller
2720 Tramelan
Tél. 032/487 40 63
Natel 079/688 81 04



Chatelainstores

Le Saucy 8, 2722 Les Reussilles
032 487 62 82 079 682 83 06
e-mail: chatelainstores@bluewin.ch

Hôtel ■■■



du C e r f

Restaurant J-M. Soldati

2605 Sonceboz

Maison de caractère
à 10 minutes de Bienne.
Cadre chaleureux.
Terrasse agréable.
Chambres calmes et
confortables ***,
Salle de conférence et
banquet de 10 à 100 pers.
Cuisine de qualité
Uniquement
sur réservation:
menu gastronomique
16/20 au Gault et Milau.

Fermé mardi dès 14h et mercredi

Tél. 032 488 33 22

Fax 032 488 33 21



Wyssbrod W. S.A.

Entreprise de bâtiments

Petits creusages - Carrelage

2608 Courtelary ☎ 032 944 1708

Fax 032 944 11 61 ☎ 032 944 1465

adidas 

FRANCIS
FERNAND **HIRSCHY**

 OSM

Chaussures
Réparations
Orthopédie
Sports

2605 Sonceboz
Tél. 032 489 33 22





Nos spécialités maison

- Fromage de chèvres mi-dure
- Fromage de brebis mi-dure
- Fromage frais de chèvres
- Fromage frais de brebis
- Yoghourt de brebis
- Agneaux & cabris de boucherie

Famille Sommer-Von Weissenfluh
Ronald & Anna
2715 Monible

Tél. 032 484 92 72
Fax 032 484 92 73



AUTOCARS CJ
novicar

Le car en croisière

Vous emmener là où le soleil et l'émerveillement culturel se conjuguent. Vous conduire vers l'insolite et la découverte.

Des idées d'escapades amusantes, de lieux typiques ou d'atmosphères calmes? Réussissez votre excursion ou votre voyage en car: **sollicitez-nous!**

novicar Rue de la Gare 11 2350 Saignelégier Tél.: 032 952 42 92 Fax: 032 952 42 93	novicar Rue de la Gare 27 2720 Tramelan Tél.: 032 486 93 00 Fax: 032 486 93 47	novicar Rue Xavier-Stockmar 2 2900 Porrentruy Tél.: 032 466 10 10 Fax: 032 466 30 25
---	---	---

www.novicar.ch



Jobin Optique

Maîtrise fédérale . Diplômé SSOO

Lentilles de contact . Lunetterie . Examens de la vue

Rue Francillon 28 . 2610 Saint-Imier . Tél. 032 941 23 43

www.jobinoptique.ch

Le spécialiste du 2 roues

Cycles CENTRE

Tramelan



J.R. KÜNG
Quincaillerie Vallon
Rue Francillon 19 · 2610 Saint-Imier
Tél. 032/941 22 83 · Fax 032/941 22 57

D Menuiserie Sàrl
S

Danz Claude 079 621 94 92
Stauffer Emmanuel 079 254 60 23
Chemin du pont 4
2604 La Heutte

Danz & Stauffer Menuiserie Sàrl



Saint-Imier: la terre de toutes vos envies



Etablissez-vous en terre d'énergies! Saint-Imier vous accueille avec les atouts uniques d'un environnement «naturel»:

- pour votre **qualité de vie**: accès gratuit piscine/patinoire et abonnement de ski Bugnenets-Savagnières à Fr. 100.- pour vos enfants, nombreux établissements de formation, centres culturels, vie associative...
- pour le **développement de votre entreprise**: locaux et terrains à bâtir en zone industrielle.

Contact: Service économique de la Municipalité
www.saint-imier.ch • tél. 032 942 44 32

TERRE D'ÉNERGIES

SAINT-IMIER

FUNICULAIRE SAINT-IMIER MONT-SOLEIL JUR'ADVENTURE

**Trott'energy et velectro:
le funi roule pour vous!**

Vous cherchez une nouvelle idée de sortie? Offrez-vous une virée nature avec les trott'energy ou les velectro! Plusieurs pistes balisées, de difficulté et de longueur variables, vous attendent. Roulez jeunesse!

Réervations, informations:
032 941 25 53 - www.funisolaire.ch

Un membre

Hôtel du Chasseral

Famille Frésard Tél.: +41 32 751 24 51
2518 Nods Fax: +41 32 751 62 24
www.chasseral-hotel.ch

Chasseral
P A R C R É G I O N A L

MENUISERIE

2613 Villeret
tél. 032/ 941 13 41
fax 032/ 941 13 57 www.lpg.ch

Fabrication de meubles, cuisines agencées, portes, ... sur mesure en bois massif du pays.

**Auberge
du
Cheval blanc**

Route de Diesse 8, 2516 Lamboing
032 315 25 29
Fermé le jeudi



Le sport

Compétition, forme physique et fairplay. Nous soutenons le sport, les associations locales, car la population de notre région nous tient à coeur.

www.cec.clientis.ch

Clientis
Caisse d'Épargne CEC

PNEUS-SERVICE
RÉPARATIONS VOITURES
TOUTES MARQUES

PNEUSUN

P.-A. JUNIER Tél : 032 751 17 09 / Fax : 48 76
CH. DU STAND 17 Mobile : 079 234 37 00
2518 NODS e-mail : pneusun@sunrise.ch
Internet : www.padou.ch/pneusun

Restaurant

Le Lion Rouge

Patrizia & Daniel Racine
Route de Diesse 4 - 2516 Lamboing
Tél. 032 315 19 05
www.juragourmand.ch/lionrouge-pizzas.htm



24ème Triathlon du Centaure

13 AOUT 2011

15ème
Centaure Kids

Piscine de Saint-Imier



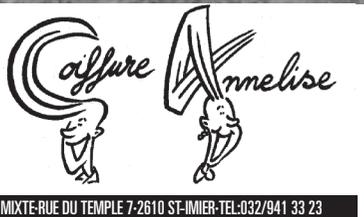
Infos sur :

www.centaure.ch

Centaure Kids dès 9h00
Triathlon du Centaure dès 12h00
Triathlon découverte

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Avec le soutien de



MIXTE-RUE DU TEMPLE 7-2610 ST-IMIER-TEL:032/941 33 23

J-P GERBER
MENUISERIE EN TOUS GENRES
 Ancienne Route de Villeret 4 2610 St-Imier
 Atelier ☎ 032 941 36 50
 Bureau ☎ 032 941 23 47
 fax 032 941 23 38

TOF Sports
 Christophe Fankhauser
 Francillon 11, 2610 St-Imier
 Tél. 032 - 941 39 07
 Fax 032 - 941 34 10

PROBLEMES DE TOIT ?

SEULS, LES SPECIALISTES SAURONT LES RESOUDRE



CHARPENTE-COUVERTURE-FERBLANTERIE
2516 LAMBOING • LE PARLET 2
Tél. 032 315 18 41



TOYOTA
GARAGE DES ROCS SA

2517 Diesse
www.rocs.ch

032/315 02 30
bureau@rocs.ch



Chauffages centraux
 Installations sanitaires
 Tubages de cheminées

2518 Nods/BE

Tél. 032 751 37 05



Spécialités fromagères
Alimentation générale
Ouvert le dimanche

Pain frais jusqu'au soir

Pierre et Karin Reist 2518 Nods
 Tél. 032 751 22 73
 Fax 032 751 22 88
www.fromagerie-de-nods.ch



GARAGE



Yves Lecomte 079/632.22.33
 Dominique Sunier 079/632.22.32

Toujours à votre service et à votre écoute

GARAGE REPAREX SA, 2516 Lamboing – 2518 Nods



Boucherie
Charcuterie

Fam. Franz Bartlomé
 Rte de Diesse 4 2516 Lamboing
 Tél. 032 315 12 08 Fax. 032 315 52 18

Votre spécialiste en viandes



GARAGE DES SAPINS SA

2515 Prêles

Tél. 032 315 02 50
www.rocs.ch



Décolletage de précision · Fournitures d'horlogerie
Rte de Pierre-Pertuis 18
CH-2605 SONCEBOZ
Tél.:032 488 33 11 Fax:032 488 33 10
E-mail:monnin@monnin.ch



HOTEL
DU
CHEVAL-BLANC
NODS

RESTAURANT - SALLE DU VIEUX PUIT
CHAMBRES AVEC CONFORT - DORTOIR
TEL. 032.751.22.51 FAX 032 751 57 55
INTERNET : www.cheval-blanc.ch
E-MAIL : info@cheval-blanc.ch

*Notre Spécialité : Entrecôte « Chasseral »
Entrecôte servie en sautoir, dans du beurre aux herbes
garnie de salade mêlée et pommes frites*

FAMILLE SCHNYDER

2518 NODS / CHASSERAL



GROSSENBACHER S.A.

ÉLECTRICITÉ *du Vallon*

Partner SWISSCOM Services électriques
Réseau informatique **Electricité + Téléphone**

Tél. 032 489 10 37 079 251 09 22
E-mail: groselecsonceboz@bluewin.ch

2605 Sonceboz - Sombeval

Remerciements ultimes...

à tous les donateurs,
(personnes, associations et entreprises)
qui soutiennent la JURACIME
et qui auraient été par mégarde,
oubliés dans la liste des donateurs.

Que les instances lésées nous pardonnent de cette omission involontaire.

Le comité d'organisation

**normand
gerber**

FERBLANTERIE, RÉNOVATION
ET ENTRETIEN DE TOITURES.
DÉSAMIANTAGE FIBROCIMENT
RUE DE LA GARE 62
2605 SONCEBOZ-SOMBEVAL
079 413 45 22

GASCHEN
audio vidéo  électroménager

Ch. des Vergers 20 - 2520 La Neuveville
tél.032 751 52 56 - fax 032 751 52 53
gaschenaudiovideo@net2000.ch

F I D U C I A I R E

MULLER & CHRISTE SA

Des professionnels au service de votre entreprise

Temple-Neuf 4, 2001 Neuchâtel

Tél. 032 722 19 19 Fax 032 722 19 20

Internet: www.fidmc.ch

e-mail: info@fidmc.ch

CHAMBRE  FIDUCIAIRE
Membre

MOORE STEPHENS
INTERNATIONAL LIMITED

Remerciements

La JURACIME 2011...4 jours de compétition...
4 jours de rencontres

Mais aussi et surtout:

300 aides bénévoles répondant à l'appel d'un comité d'organisation de 18 personnes. Que tous ces aides soient remerciés de leur dévouement.

C'est aussi une responsabilité financière : les contributions des coureurs ne couvrant que la moitié des dépenses budgétisées.

Seul l'effort immense et sympathique de plus de 200 annonceurs et donateurs, dont de nombreuses communes de la région, ont permis la mise sur pied de la manifestation. Qu'ils reçoivent, ici, l'expression de notre gratitude.

Les concurrents et leurs accompagnateurs, venus parfois de très loin, nous font également un grand honneur en consacrant un long week-end à la découverte de notre région. Qu'ils en soient également remerciés.

Le comité d'organisation de la JURACIME 2011





JURA RÉGION

JURA BERNOIS

www.jurabernois.ch

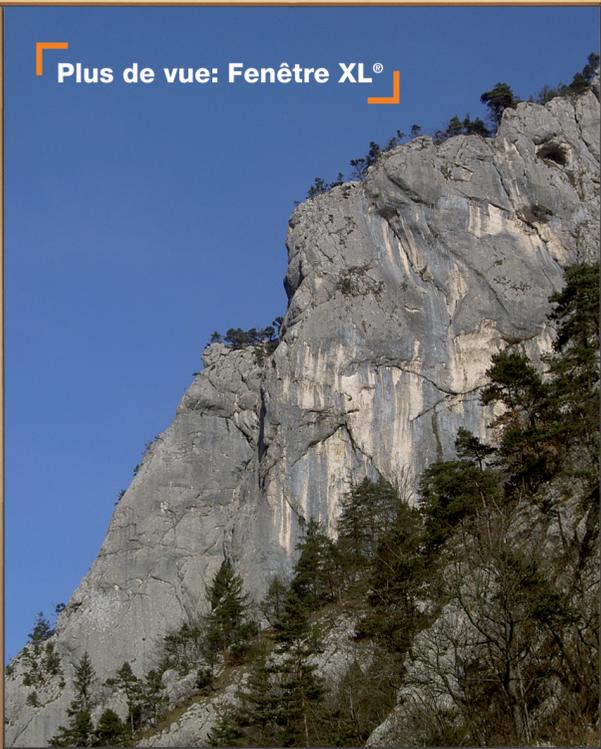
Paradis des loisirs actifs

Randonnées | Vélo | VTT
Cheval | Aventure | Escalade

Jura bernois Tourisme
Avenue de la Gare 9 | CH-2740 Moutier
T. +41 (0) 32 494 53 43 | F. +41 (0) 32 493 61 56
info@jurabernois.ch



Plus de vue: Fenêtre XL®



Porte d'entrée PVC/ALU



Menuiserie Spart, Moutier
079 250 47 69

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes





- Contient la «Feuille officielle d'avis du district de Moutier»
- Numéros 1-46
- Tous les mercredis

LA SEMAINE

journal du district de Moutier

**Qu'il pleuve,
qu'il vente ou
qu'il neige...**

Chaque mercredi, La Semaine est un rayon de soleil dans vos boîtes aux lettres...

Incontournable, votre hebdomadaire vous informe sur l'essentiel de l'actualité associative, sportive, culturelle et locale du district de Moutier.



■ **LA SEMAINE:**
UN IMPACT CERTAIN!

Service de publicité:

- Madeleine Saner
- Ani Schindler
- Mady Balmer
- Pierre Carnal

N'hésitez pas à nous contacter pour un conseil personnalisé

Tél: 032 491 60 80

Fax: 032 491 60 85

mail: pub@lasemaine.ch

Aimé Charpilloz 21 - CH-2735 Bévillard

CHAQUE SEMAINE SON LOT D'INFORMATIONS

Une activité à annoncer?

Un événement à photographier?

Une information à faire passer?

N'hésitez pas à nous contacter, nous relayons l'information auprès des 12'000 ménages du district de Moutier.

Rédacteur: Olivier Odiet

Tél: 032 491 60 80

Fax: 032 491 60 85

mail: redaction@lasemaine.ch

JULLERAT X CHERVET

CH-2610 St-Imier | CH-2735 Bévillard
T +41 32 942 39 10 | F +41 32 942 39 15
www.ijc.ch | info@ijc.ch

